叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 爱与月犬(love And Moondogs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱与月犬(Love and Moondogs)
第1/1页

[lʌv] [ænd; ənd] [muːndɔgz]
Love and Moondogs
爱 和 月犬

爱与月犬

[baɪ] ['rɪtʃəd] [mə'kenə]
BY RICHARD MCKENNA
经过 理查德 麦肯纳

作者：理查德·麦肯纳

" [ðə; ði] [truː] [dɒg] , ['mædəm] , [wɒz; wəz]
" The true dog , madame , was
" 这 真的 狗 , 夫人 , 曾是

“真正的狗，夫人，是

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
originally the golden jackal ,
起初 这 金的 豺狼 ,

原名金豺，

['keɪnɪs] ['ɔːrɪəs; 'ɔːrɪˌaɪ] . . . .
Canis aureus . . . .
犬科动物 金黄色葡萄球菌 . . . .

金黄色葡萄球菌……

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv]
He must love
他 必须 爱

他一定很爱

[ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] .
and be loved , or he dies .
和 是 喜爱 , 或者 他 死亡 .

他要么被人爱，要么就会死。

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [stækt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [riːd] " [rʌs] [dɒg]
The headline on the newspapers stacked in front of the drugstore read " RUSS DOG
这 标题 在 这 报纸 堆叠 在 正面 的 这 药店 读 " 俄罗斯人 狗
['riːtʃɪz] [muːn] [ə'laɪv] .
REACHES MOON ALIVE .
到达 月亮 活 .

药店前堆放的报纸头条标题是“RUSS DOG REACHES HEALEST MOON ALIVE”。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [stɒpt] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː] .
" A man in a leather jacket stopped to scan it .
" 一个 男人 在 一个 皮革 夹克 停止 到 扫描 它 .

一名身穿皮夹克的男子停下来扫描它。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [frɒst] [leɪ] [krɪsp][ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [lɔːn] ,
Across the street , frost lay crisp on the courthouse lawn ,
穿过 这 街道 , 霜 躺 脆 在 这 法院 草地 ,

街对面，法院草坪上结了一层清脆的霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [tæn] ['spɒtɪd] [haʊnd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and the white and tan spotted hound put up his forepaws on the kitchen
和 这 白色的 和 棕褐色 斑 猎犬 放 向上 他的 前爪 在 这 厨房
[stuːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
stool as if to warm them .
凳子 作为 如果 到 温暖的 他们 .

那只白底黄斑的猎犬把前爪搭在厨房凳子上，好像要取暖似的。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæg][tuː; tə]['nəʊtɪs] .
The four women were too busy hauling down the flag to notice .
这 四 女性 是 也 忙碌的 运输 向下 这 旗帜 到 注意 .

这四名女子忙着扯下旗帜，根本没注意到。

['mɑːθə] - [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [læm] [kəʊt] [peɪd] [aʊt][ðə; ði] ['hæljəd] .
Martha Stonery in the persian lamb coat paid out the halyard .
玛莎 - 在 这 波斯语 羊肉 外套 有薪酬的 出去 这 升帆索 .

身穿波斯羊羔皮大衣的玛莎·斯通里解开了绳索。

['mɒnɪkə] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] ['mʌskræt][ænd; ənd] ['pɔːlə] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fɒks] [kɔːt] [ðə; ði]
Monica Flint in the reddish muskrat and Paula Hart in the brown fox caught the
莫妮卡 燧石 在 这 微红 麝鼠 和 宝拉 哈特 在 这 棕色的 狐狸 捕捉 这
[flæg][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
flag and folded it ,
旗帜 和 折叠 它 ,

身穿红褐色麝鼠服的莫妮卡·弗林特和身穿棕色狐狸服的宝拉·哈特接住了旗帜并将其折叠起来。

['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wet] [sɪ'ment] .
careful not to let it touch the wet cement .
小心 不是 到 让 它 触碰 这 湿的 水泥 .

注意不要让它接触到湿水泥。

[ə; eɪ]['pəʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə]
A postman and the man in the leather jacket stopped on the sidewalk to
一个 邮差 和 这 男人 在 这 皮革 夹克 停止 在 这 人行道 到
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

一名邮递员和一名穿皮夹克的男子停在人行道上观看。

['mɑːθə] , [plʌmp] [feɪs] [grɪm] ['ʌndə(r)] - ['spektək(ə)lz] ,
Martha , plump face grim under pinchnose spectacles ,
玛莎 , 丰满 脸 严峻 在下面 - 眼镜 ,

玛莎，圆润的脸庞在鼻梁架眼镜下显得十分严肃。

['fɑːsənd] [wʌn] ['hæljəd] [snæp][tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] [teɪpt] [ænd; ənd]['waɪəd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz]
fastened one halyard snap to a metal ring taped and wired to the dog's
系紧 一 升帆索 折断 到 一个 金属 戒指 录像 和 有线 到 这 狗的
[raɪt] [haɪnd][leg] .
right hind leg .
正确的 后 腿 .

将一根绳索扣环扣在用胶带和铁丝固定在狗右后腿上的金属环上。

" [hɔɪst] [ə'weɪ] , [g'ɜːlz] .
" Hoist away , girls .
" 提升 离开 , 女孩们 .

“姑娘们，起飞吧。”

" ['mɒnɪkə] , ['pɔːlə] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] - [ɪn]['njuːtrɪə] [hɔːl] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [waɪl] ['mɑːθə] [held][ðə; ði]
" Monica , Paula and Abigail Silax in nutria hauled in unison while Martha held the
" 莫妮卡 , 宝拉 和 阿比盖尔 - 在 海狸鼠 拖拽 在 齐声 尽管 玛莎 握住 这
[flæg] .
flag .
旗帜 .

“莫妮卡、保拉和阿比盖尔·西拉克斯乘坐海狸鼠号齐心协力地前进，而玛莎则举着旗帜。

[ðə; ði] [haʊnd] ['skræbl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔː,pɔː] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['fræntɪkli] .
The hound scrabbled with his forepaws and barked frantically .
这 猎犬 打乱 和 他的 前爪 和 吠叫 疯狂地 .

猎犬用前爪胡乱抓挠，疯狂地吠叫着。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['strʌg(ə)l] - ['twɪstɪŋ] ['ʌpwəd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ɪn][ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] .
As he went struggle - twisting upward he began to howl in a bell - like voice .
作为 他 去 斗争 - 扭曲 向上 他 开始 到 嚎 在 一个 钟 - 喜欢 嗓音 .

他挣扎着向上扭动，同时发出了一声清脆如铃的嚎叫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [grʌnt] [wɪð] ['efət] .
The women grunted with effort .
这 女性 哼哼 和 努力 .

女人们吃力地哼哼唧唧。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
People were coming across the lawn and pale faces moved behind the
人们 是 未来 穿过 这 草地 和 苍白 面孔 已搬 在后面 这
['kɔːthaʊs] ['wɪndəʊz] .
courthouse windows .
法院 视窗 .

人们穿过草坪，苍白的脸庞在法院的窗户后移动。

" [tuː] [blɒk] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Two block , " Martha said .
" 二 堵塞 , " 玛莎 说 .

“两个街区,”玛莎说。

" [vɑːst] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] .
" Vast hauling and belay .
" 广阔的 运输 和 保护 .

“大量的牵引和保护。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['flægpəʊl][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪs]
" She pulled the kitchen stool nearer the flagpole and climbed on it to face
" 她 拉 这 厨房 凳子 更近 这 旗杆 和 攀登 在 它 到 脸
[ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
the small crowd across the shelf of her bosom .
这 小的 人群 穿过 这 架子 的 她 怀 .

她把厨房凳子拉到旗杆旁，爬上去，面向胸前的小群人。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] , ['piːp(ə)l] ['striːmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
Cars were stopping , people streaming in from all sides .
汽车 是 停止 , 人们 流媒体 在 从 全部 侧面 .

汽车停了下来，人们从四面八方涌来。

['mɑːθə] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [paɪld] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærət]
Martha patted her piled gray hair and made her thin lips into a parrot
玛莎 轻拍 她 堆积 灰色的 头发 和 制成 她 薄的 嘴唇 进入 一个 鹦鹉
[biːk] .
beak .
喙 .

玛莎拍了拍她堆积的灰发，撅起薄薄的嘴唇，像鹦鹉的喙一样。

" ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] !
" Fellow Americans !
" 同伴 美国人 !

“美国同胞们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] .
" she cried above the howling .
" 她 哭 多于 这 嚎叫 .

“她在嚎叫声中哭喊。”

" ['aʊə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [bɪ'fɔː(r)]
" Our leaders are cowards and it is time for the people to act before
" 我们的 领导人 是 懦夫 和 它 是 时间 为了 这 人们 到 行为 前
[ðə; ði] ['rʌʃnz] [kʌm] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] !
the Russians come and murder us all in our beds !
这 俄罗斯人 来 和 谋杀 我们 全部 在 我们的 床 !

“我们的领导人都是懦夫，人民是时候采取行动了，否则俄罗斯人就会来把我们都杀在床上！”

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [deɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [ˌhɪə'baɪ] ['prəʊtest] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪm] [ɒv; əv]
We , the United Dames of the Dog , hereby protest the Russian crime of
我们 , 这 团结的 女士们 的 这 狗 , 特此 反对 这 俄语 犯罪 的
['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ,
putting a trusting ,
推杆 一个 信任 ,

我们，联合爱犬女士协会，在此抗议俄罗斯犯下的将信任者置于危险境地的罪行，

['lʌvɪŋ] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv]
loving dog on the moon to starve and freeze and smother and die of
爱 狗 在 这 月亮 到 饿死 和 冻结 和 窒息 和 死 的
['ləʊnlinəs] !
loneliness !
孤独 !

让一只爱狗在月球上挨饿、挨冻、窒息而死，最终孤独而亡！

[ðɪs] [dɒg] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [briːtʃ] [ɒv; əv]
This dog above our heads cries out to the world against the Russian breach of
这 狗 多于 我们的 头部 哭泣 出去 到 这 世界 反对 这 俄语 违反 的
[feɪθ] [bɪ'twiːn] [dɒg] [ænd; ənd] [mæn] .
faith between dog and man .
信仰 之间 狗 和 男人 .

我们头顶上的这只狗向全世界哭诉俄罗斯人与狗之间背信弃义的行径。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [dɒg] [həʊm] ['seɪfli] [ɔː(r)] [meɪk] [ə'mendz]
He will stay there until the Russians bring their dog home safely or make amends
他 将要 停留 那里 直到 这 俄罗斯人 带来 他们的 狗 家 安全 或者 制作 修改
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪm] ! "
for their crime ! "
为了 他们的 犯罪 ! "

他会一直待在那里，直到俄罗斯人把他们的狗安全带回家，或者为他们的罪行做出补偿为止！

" [laɪk] [hel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] , ['muːvɪŋ] [ɪn] .

" Like hell ! " said the man in the leather jacket , moving in .

" 喜欢 地狱 ! " 说 这 男人 在 这 皮革 夹克 , 移动 在 .

“想都别想！”穿着皮夹克的男人说着，走了进来。

" ['mɑːθə] !

" Martha !

" 玛莎 !

“玛莎！”

" ['æbɪgeɪl] [ʃriːk] .

" Abigail shrieked .

" 阿比盖尔 尖叫 .

阿比盖尔尖叫起来。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

" He's taking it down !

" 他是 采取 它 向下 !

他要把它拆下来！

" ['mɒnɪkə] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

" Monica pulled at his wrists .

" 莫妮卡 拉 在 他的 手腕 .

莫妮卡拽着他的手腕。

['pɔːlə] [slæpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Paula slapped and scratched at his face .

宝拉 被掌掴 和 刮痕 在 他的 脸 .

宝拉扇了他耳光，还抓挠他的脸。

" [juː; jʊ] [bruːt] !

" You brute !

" 你 蛮力 !

你这个畜生！

[juː; jʊ] ['kaʊəd] !

You coward !

你 懦夫 !

你这个懦夫！

" [ðeɪ] [ʃril] .

" they shrilled .

" 他们 尖锐的 .

他们尖叫起来。

['mɑːθə] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] .

Martha jumped off the stool and kicked him .

玛莎 跳了起来 离开 这 凳子 和 踢 他 .

玛莎从凳子上跳下来，踢了他一脚。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [bent] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] .

He backed away , bent and holding himself .

他 支持的 离开 , 弯曲 和 保持 他自己 .

他后退一步，弯下腰，抱住自己。

" [lʊk] , ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — "

" Look , ladies , " he gasped , " for God's sake — "

" 看 , 女士们 , " 他 倒吸一口气 , " 为了 神的 清酒 — "

“听着，女士们，”他喘着气说，“看在上帝的份上——”

" [hɪə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['kaʊnti] ['prɒpəti] ,

" Here now , here now , this is county property ,

" 这里 现在 , 这里 现在 , 这 是 县 财产 ,

“这里，这里，这是县里的财产。”

" [sed] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn] ['ʃɜːrtsliːvz] [wɪð] [pɪŋk] [sliːv] ['gɑːtəz] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" said a fat man in shirtsleeves with pink sleeve garters , pushing through the crowd .
" 说 一个 胖的 男人 在 衬衫袖子 和 粉色的 袖子 吊袜带 , 推动 通过 这 人群 .

"一个穿着衬衫、袖子上系着粉色吊袜带的胖男人一边说着，一边挤过人群。"

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

这是什么？

[teɪk] [ðæt] [dɒg] [daʊn] , ['sʌmbədi] ! "
Take that dog down , somebody ! "
拿 那 狗 向下 , 某人 ! "

快把那条狗制服！

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

" ['mɑːθə] [snæpt] .
" Martha snapped .
" 玛莎 啪啪 .

玛莎突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæljəd] [kliːt] , [ʌn'foʊldɪd][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː'self] .
She put her back against the halyard cleat , unfolded the flag and draped it around herself .
她 放 她 后退 反对 这 升帆索 鞋钉 , 展开 这 旗帜 和 垂坠的 它 大约 她自己 .

她背靠着帆索系缆柱，展开旗帜，披在自己身上。

[ə; eɪ] [luːs] [strænd][ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A loose strand of gray hair fell across her face .
一个 松动的 链 的 灰色的 头发 跌倒 穿过 她 脸 .

一缕灰发垂落在她的脸颊上。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [breɪv] , [gəʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɒg] ,
" If you're so big and brave , go bring down the Russian dog ,
" 如果 你是 所以 大的 和 勇敢的 , 去 带来 向下 这 俄语 狗 ,

"如果你真那么厉害那么勇敢，那就去干掉那条俄罗斯狗吧。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][fæt][mæn]['kəʊldli] .
" she told the fat man coldly .
" 她 讲述 这 胖的 男人 冷冷地 .

她冷冷地对胖子说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .
" Now listen , lady , " the fat man said .
" 现在 听 , 女士 , " 这 胖的 男人 说 .

"听着，女士，"胖子说道。

[ðə; ði]['klærɪən] [pres] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
The Clarion press photographer was sprinting across the lawn .
这 号角 按 摄影师 曾是 短跑 穿过 这 草地 .

《号角报》的摄影记者正飞奔穿过草坪。

[dʒɔːdʒ] - [wɒz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['bɪznəs] [suːt] .
George Stonery was tall , thin , stooped and anxious in a gray business suit .
乔治 - 曾是 高的 , 薄的 , 弯腰 和 焦虑的 在 一个 灰色的 商业 套装 .

乔治·斯通里身材高瘦，驼背，穿着灰色西装，显得焦虑不安。

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , " [hiː; hi][təʊld] ['ʃerɪf] [briːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skɑːd] ,
" I came as soon as I could , " he told Sheriff Breen across the scarred ,
" 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 , " 他 讲述 警长 布林 穿过 这 疤痕 ,

“我一有机会就赶来了,”他隔着伤痕累累的街道告诉布林警长。

['peɪpə(r)] - ['litə] ['wʊdn] [desk] .
paper - littered wooden desk .
纸 - 垃圾 木制的 桌子 .

散落着纸张的木桌。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['tʃekɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] . "
" I was away checking one of our warehouses . "
" 我 曾是 离开 检查 一 的 我们的 仓库 . "

“我当时在巡视我们的一个仓库。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" You can make bail for her in two minutes , right across the hall ,
" 你 能 制作 保释 为了 她 在 二 分钟 , 正确的 穿过 这 大厅 ,

“你可以在两分钟内，就在走廊对面，帮她办理保释手续。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaʊl] .
" the sheriff said , scratching his jowl .
" 这 警长 说 , 抓挠 他的 面颊 .

“警长挠了挠下巴说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['aʊə(r)]['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] . "
" She wouldn't make it for herself , said we had to lock her in our sputnik . "
" 她 不会 制作 它 为了 她自己 , 说 我们 有 到 锁 她 在 我们的 卫星通讯社 . "

“她自己做不到，她说我们必须把她锁在我们的人造卫星里。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ɪn][ðə; ði]['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] .
" In the sputnik .
" 在 这 卫星通讯社 .

“在人造卫星上。

" [ðə; ði] [desk] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [graul] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hel] [juː; jʊ] [seɪ] .
" The desk phone rang and the sheriff growled into it , " Hell you say .
" 这 桌子 电话 响铃 和 这 警长 咆哮 进入 它 , " 地狱 你 说 .

办公桌上的电话响了，警长对着电话咆哮道：“你说什么？”

[steɪt] ['fɔːti] - [θriː] [dʒʌst][pɑːst] [rɔi] [fɑːm] ?
State forty - three just past Roy Farm ?
状态 四十 - 三 只是 过去的 罗伊 农场 ?

过了罗伊农场，就是43号州际公路?

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
I s'pose you already heard what we had on the lawn here this morning ?
我 假设 你 已经 听到 什么 我们 有 在 这 草地 这里 这 早晨 ?

我想你已经听到了今天早上我们在草坪上发生的事吧?

" [ðə; ði] [fəʊn] [geɪv] [fɔːθ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['gɔbəlɪŋ] .
" The phone gave forth an excited gobbling .
" 这 电话 给予 前进 一个 兴奋的 狼吞虎咽 .

电话发出兴奋的咕噜声。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [red] ['aɪbraʊz] [rəʊz][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː] [drɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The sheriff's red eyebrows rose in disbelief and his heavy jaw dropped in dismay .
这 警长的 红色的 眉毛 玫瑰 在 怀疑 和 他的 重的 颚 掉落 在 沮丧 .

警长的红眉毛难以置信地扬了起来，沉重的下巴惊愕地张大了。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] .
He put down the phone .
他 放 向下 这 电话 .

他放下了电话。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪti] , " [hiː; hi][təʊld] - .
" That was city , " he told Stonery .
" 那 曾是 城市 , " 他 讲述 - .

“那就是城市，”他告诉斯托纳里。

" [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɒg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][leg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
" Complaint about a dog hanging by one leg from a tree just outside city limits .
" 抱怨 关于 一个 狗 绞刑 经过 一 腿 从 一个 树 只是 外部 城市 限制 .

“有人投诉说，在市郊外有一只狗的一条腿挂在树上。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [tuː] — [dɒgz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [triːz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
But it's going on all over town too — dogs hanging on trees , out of windows ,
但 它是 去 在 全部 超过 镇 也 — 狗 绞刑 在 树木 , 出去 的 视窗 ,

但这种情况在城里到处都在发生——狗挂在树上、窗外，

[ɒf] ['kləuz,lain] — ['evri] [skwɒd][kɑː(r)][ɪz] [aʊt] .
off clotheslines — every squad car is out .
离开 晾衣绳 — 每一个 队 车 是 出去 .

晾衣绳上的衣服都被扯掉了——所有警车都出动了。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld]['leɪdi][ʃʊə(r)] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] ! "
Your old lady sure started something ! "
你的 老的 女士 当然 开始 某物 ! "

你老妈可真惹事生非!

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" What did she do ?
" 什么 做过 她 做 ?

她做了什么?

" - [ɑːskt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" Stonery asked in anguish .
" - 问 在 痛苦 .

“斯通里痛苦地问道。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [təʊld][hɪm] .
The sheriff told him .
这 警长 讲述 他 .

警长告诉他。

" [kɪkt] [ə; eɪ][bɪg][fæt]['depjuti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] , [tuː] .
" Kicked a big fat deputy where it hurts , too .
" 踢 一个 大的 胖的 副 在哪里 它 疼痛 , 也 .

“还狠狠踢了那个又胖又壮的副警长的要害部位。”

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe we ought to hold her after all .
或许 我们 应该 到 抓住 她 后 全部 .

或许我们还是应该把她留下来。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][dɒgz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

She says she's president of the United Dogs of something . "

她 说道 她是 总统 的 这 团结的 狗 的 某物 . "

她说她是某个组织的"联合犬类协会"的主席。

" [ju'naɪtɪd] [deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [kə'rektɪd] .

" United Dames of the Dog , " the thin man corrected .

" 团结的 女士们 的 这 狗 , " 这 薄的 男人 已更正 .

"是联合犬类妇女协会,"瘦削的男人纠正道。

" [ðeɪ] [həʊld] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

" They hold meetings and things .

" 他们 抓住 会议 和 事物 .

他们会开会什么的。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['sekənd] ['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] . "

She started it when the Russians put up their second sputnik . "

她 开始 它 什么时候 这 俄罗斯人 放 向上 他们的 第二 卫星通讯社 . "

她是在俄罗斯发射第二颗人造卫星时开始发起这项运动的。

" [wel] , [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deɪmz] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

" Well , I hope none of them dames lives out in the county , " the sheriff said , rising .

" 出色地 , 我 希望 没有任何 的 他们 女士们 生活 出去 在 这 县 , " 这 警长 说 , 上升 .

"嗯，我希望她们当中没有一个住在县里,"警长说着站了起来。

" [ju:; jʊ] [fɪks] [ʌp] [beɪl] , ['mɪstə(r)] . - .

" You fix up bail , Mr . Stonery .

" 你 使固定 向上 保释 , 先生 . - .

"斯托纳里先生，你负责安排保释事宜。"

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['depjuti] .

I got to send out a deputy .

我 得到 到 发送 出去 一个 副 .

我得派个副手过去。

" ['wɔ:kɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]['flægpəʊl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɑ:θə] - [wɔ:(r)][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [lʊk] .

" Walking past the flagpole with her husband , Martha Stonery wore an exalted look .

" 步行 过去的 这 旗杆 和 她 丈夫 , 玛莎 - 穿着 一个 崇高 看 .

"玛莎·斯托纳里和丈夫一起走过旗杆时，脸上带着崇高的神情。

" [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [dɒgz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" All over America dogs will cry out in protest against the Russian crime , " she said .

" 全部 超过 美国 狗 将要 哭 出去 在 反对 反对 这 俄语 犯罪 , " 她 说 .

"全美国的狗都会发出哀鸣，抗议俄罗斯的罪行,"她说。

" [ai][hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [fleɪm] , [dʒɔ:dʒ] , [ðæt] [wɪl] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

" I have kindled a flame , George , that will sweep away the Kremlin .

" 我 有 点燃 一个 火焰 , 乔治 , 那 将要 扫 离开 这 克里姆林宫 .

"乔治，我点燃了一把火，这把火将席卷克里姆林宫。"

[ai] , [ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] . . . .

I , a weak woman . . . .

我 , 一个 虚弱的 女士 . . . .

我，一个柔弱的女人……

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [hɜː'self] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] .
" She insisted on driving herself home in her new station wagon .
" 她 坚持 在 驾驶 她自己 家 在 她 新的 车站 车皮 .

她坚持要自己开着新买的旅行车回家。

['saɪrən] [pə'liːs] [kɑːz] [pɑːst] - [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Sirening police cars passed Stonery three times as he drove home in the evening .
警报声 警察 汽车 通过了 - 三 时代 作为 他 驾驶 家 在 这 晚上 .

晚上，斯托纳里开车回家时，警车鸣着警笛三次从他身边呼啸而过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tæn] ['stʌkəʊ] [rɑːntʃ] - [staɪl] [haʊs] [ɒn] ['juːklɪd] ['ævənjuː] ,
Outside the tan stucco ranch - style house on Euclid Avenue ,
外部 这 棕褐色 灰泥 牧场 - 风格 房子 在 欧几里得 大街 ,

在欧几里得大道上那栋米黄色灰泥牧场式住宅外，

[kɑːz] [blɒkt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [mɪld] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
cars blocked the driveway and a crowd milled on the lawn .
汽车 已屏蔽 这 车道 和 一个 人群 磨碎 在 这 草地 .

车道被汽车堵住了，草坪上聚集了一群人。

- [pɑːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] .
Stonery parked under the oak tree at the curb and got out .
- 停放 在下面 这 橡木 树 在 这 抑制 和 得到 出去 .

Stonery把车停在路边橡树下，然后下了车。

['mɑːθə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
Martha stood in the living room by the picture window and harangued the crowd
玛莎 站立 在 这 活的 房间 经过 这 图片 窗户 和 训斥 这 人群
[θruː] [ə; eɪ] [skriːnd] [saɪd] ['pæn(ə)l] .
through a screened side panel .
通过 一个 筛选 边 控制板 .

玛莎站在客厅的落地窗旁，透过纱窗向人群慷慨激昂地发表讲话。

['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spænjəl] - [raɪðd] ,
Centered in the window her spaniel Fiffalo writhed ,
居中 在 这 窗户 她 西班牙猎犬 - 扭动 ,

窗台中央，她的西班牙猎犬菲法洛扭动着身子，

['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] [gɪlt] [flɔː(r)] [læmp] [ænd; ənd] ['jɪpɪŋ] ['pɪtiəsli] .
hanging by a hind leg from the massive gilt floor lamp and yipping piteously .
绞刑 经过 一个 后 腿 从 这 大量的 镀金 地面 灯 和 吠叫 可怜地 .

它用后腿挂在巨大的镀金落地灯上，发出凄惨的叫声。

['mɑːθə] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] ['hærɪs] [twiːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd]
Martha had on her suit of gray Harris tweed and her diamond
玛莎 有 在 她 套装 的 灰色的 哈里斯 粗花呢 和 她 钻石
[brəʊtʃ] .
brooch .
胸针 .

玛莎穿着灰色哈里斯花呢套装，胸前佩戴着钻石胸针。

" . . . ['mɒrəl] ['preʃə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['sɪmpli] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ,
" . . . moral pressure the Russians simply cannot resist ,
" . . . 道德 压力 这 俄罗斯人 简单地 不能 抵抗 ,

"……俄罗斯人根本无法抵挡的道德压力，

" - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Stonery heard her shouting as he joined the crowd .
" - 听到 她 喊叫 作为 他 加入 这 人群 .

斯托纳里加入人群时，听到了她的喊叫声。

" [ðə; ði][men] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][ækt] .
" The men talk , but the United Dames of the Dog are not afraid to act .
" 这 男人 讲话 , 但 这 团结的 女士们 的 这 狗 是 不是 害怕的 到 行为 .

"男人们只会空谈，但联合母犬协会可不敢轻举妄动。"

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][ɒn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] - [breɪk] !
Putting a dear little dog on the moon to die of heart - break !
推杆 一个 亲爱的 小的 狗 在 这 月亮 到 死 的 心 - 休息 !

把一只可爱的小狗送到月球上，让它伤心而死！

" ['sevrəl] [jʌŋ] [men][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['skrɪbld] [ɒn] [waɪt] [pædz] .
" Several young men near the window scribbled on white pads .
" 一些 年轻的 男人 靠近 这 窗户 潦草的 在 白色的 垫子 .

"几个年轻人在窗边的白纸上涂涂画画。

" [haʊ] ['meni] ['membəz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . - ?
" How many members do you have , Mrs . Stonery ?
" 如何 许多 成员 做 你 有 , 太太 . - ?

"斯托纳里夫人，您有多少位成员？"

" [wʌn] [ɑːskt] .
" one asked .
" 一 问 .

"有人问道。

" [ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] .
" The U . D . D . is bigger than you think , young man .
" 这 U . D . D . 是 大 比 你 思考 , 年轻的 男人 .

"年轻人，UDD比你想象的要大得多。"

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃnz] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][spaɪz][ænd; ənd] ['treitə] !
Bigger than the Russians think , for all their spies and traitors !
大 比 这 俄罗斯人 思考 , 为了 全部 他们的 间谍 和 叛徒 !

比俄罗斯人想象的要强大得多，尽管他们有那么多间谍和叛徒！

" - [saidl] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Stonery sidled in and tried the front door .
" - 侧身 在 和 尝试 这 正面 门 .

"斯托纳里悄悄溜了进来，试着打开了前门。"

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [təʊld][hɪm] .
" She locked it , " one of the reporters told him .
" 她 已锁定 它 , " 一 的 这 记者 讲述 他 .

"她把门锁上了，"其中一名记者告诉他。

" [ðə; ði][kɒps] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] .
" The cops went back for a warrant .
" 这 警察 去 后退 为了 一个 保证 .

警察回去申请了搜查令。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[jʊr; jər] - ! "
You're Stonery ! "
你是 - ! "

你是斯通里！

" [jes] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .
" Yes , " the thin man said , flushing .
" 是的 , " 这 薄的 男人 说 , 冲洗 .

"是的，"瘦削的男人脸红着说。

[ə; eɪ] [pres] ['kæm(ə)rə] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A press camera flashed and he put up his hands too late to shield his face .

一个 按 相机 闪光灯 和 他 放 向上 他的 双手 也 晚的 到 盾 他的 脸 .

新闻媒体的相机闪光灯亮起，他抬起双手遮住脸已经来不及了。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒps] [kʌm] [bæk] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['klæmə] .

" Give us a statement , Mr . Stonery , before the cops come back , " the reporters clamored .

" 给 我们 一个 陈述 , 先生 . - , 前 这 警察 来 后退 , " 这 记者 喧闹 .

“斯托纳里先生，在警察回来之前，给我们一份声明吧！”记者们大声喊道。

- [bækt] [ɒf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Stonery backed off , waving his hands .

- 支持的 离开 , 挥手 他的 双手 .

斯通里后退一步，挥了挥手。

" [pliːz] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Please , please , " he said .

" 请 , 请 , " 他 说 .

“求求你，求求你,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [krækt] ? " [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɑːskt] .

" She cracked ? " a reporter asked .

" 她 裂纹 ? " 一个 记者 问 .

“她崩溃了吗？”一名记者问道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] ['nəʊtɪs] ? "

" When did you first notice ? "

" 什么时候 做过 你 第一的 注意 ? "

你什么时候第一次注意到的?

" [pliːz] , " - [sed] .

" Please , " Stonery said .

" 请 , " - 说 .

“拜托了,”斯托纳里说道。

" [jes] , [ʃiːz] [ˌʌp'set] .

" Yes , she's upset .

" 是的 , 她是 沮丧的 .

“是的，她很沮丧。”

[hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][lɑːst] [wiːk] .

Her oldest son went into the state penitentiary in California last week .

她 最老 儿子 去 进入 这 状态 监狱 在 加利福尼亚州 最后的 星期 .

她的大儿子上周被送进了加利福尼亚州的州立监狱。

[ʃiːz] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

She's very upset about it . "

她是 非常 沮丧的 关于 它 . "

她对此非常难过。

" [hiː; hi] [kɪl] ['sʌmbədi] ?

" He kill somebody ?

" 他 杀 某人 ?

他杀人了吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɑːskt] .
" the same reporter asked .
" 这 相同的 记者 问 .

同一位记者问道。

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] . . . [dʒʌst] [ɑːmd] ['rɒbəri] . . .
" No , oh no . . . just armed robbery . . .
" 不 , 哦 不 . . . 只是 武装 抢劫 . . .

"不，哦不......只是持械抢劫......"

[pliːz] [doʊnt] [prɪnt] [ðæt] , [bɔɪz] . "
please don't print that , boys . "
请 不 打印 那 , 男孩们 . "

孩子们，请不要把那段话印出来。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [kɒps] [bæk] !
" Here come the cops back !
" 这里 来 这 警察 后退 !

警察又来了！

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" someone shouted .
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

[tuː] [pə'liːsmən] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] , [wʌn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
Two policemen crossed the lawn , one waving a paper .
二 警察 交叉 这 草地 , 一 挥手 一个 纸 .

两名警察穿过草坪，其中一人挥舞着一份文件。

" [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['wɒrənt] [ɒv; əv] ['fɔːsəbl] ['entri] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Here is our warrant of forcible entry , Mrs . Stonery , " he called out .
" 这里 是 我们的 保证 的 强制的 入口 , 太太 . - , " 他 称为 出去 .

"这是我们的强行入室搜查令，斯通里夫人，"他喊道。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
He began reading it aloud .
他 开始 阅读 它 大声 .

他开始大声朗读。

" [ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [bruː'tæləti] , " ['mɑːθə] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
" The U . D . D . will not shrink from any extremes of police brutality , " Martha cried sharply .
" 这 U . D . D . 将要 不是 收缩 从 任何 极端情况 的 警察 残酷 , " 玛莎 哭 尖锐地 .

"UDD绝不会回避任何极端的警察暴行，"玛莎尖声喊道。

- ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['jelp] [laʊdə] .
Fiffalo struggled and yelped louder .
- 挣扎 和 尖叫 更大声 .

菲法洛挣扎着，叫声更大了。

[ðə; ði]['sekənd] [pə'liːsmən] [smæʃt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [sledʒ] .
The second policeman smashed the lock with a ten - pound sledge .
这 第二 警察 粉碎 这 锁 和 一个 十 - 磅 雪橇 .

第二名警察用一把十磅重的大锤砸开了锁。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [swept] - ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The reporters swept Stonery into the house with them .
这 记者 扫荡 - 进入 这 房子 和 他们 .

记者们把斯通里拉进了屋里。

[wʌn] [pə'liːsmən] [ʌn'taɪd] - [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
One policeman untied Fiffalo and held him in his arms .
一 警察 解开 - 和 握住 他 在 他的 武器 .

一名警察解开了菲法洛的绳子，把他抱在怀里。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spæniːlz] ['wɪmpərɪŋ] ['kɪsɪz] .
He strained his head back and away from the spaniel's whimpering kisses .
他 紧张 他的 头 后退 和 离开 从 这 西班牙猎犬 呜咽 吻 .

他向后仰头，躲开那只西班牙猎犬呜咽着的亲吻。

['mɑːθə] [glɛə] ['selfləsli] [waɪl] [flæʃ] [bʌlbz] [pɒpt] .
Martha glared selflessly while flash bulbs popped .
玛莎 怒目而视 无私奉献 尽管 闪光 灯泡 爆裂 .

闪光灯不停闪烁，玛莎无私地怒视着前方。

- ['pʊld] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'liːsmənz] [sliːv] .
Stonery pulled gently at the other policeman's sleeve .
- 拉 轻轻地 在 这 其他 警察的 袖子 .

斯通里轻轻拉了拉另一名警察的袖子。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɒfɪsə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" May I come along , officer ? " he asked .
" 可能 我 来 沿着 , 官 ? " 他 问 .

“警官，我可以一起去吗？”他问道。

" [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I'm her husband .
" 我是 她 丈夫 .

我是她丈夫。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [beɪl] . "
I'll have to arrange bail . "
患病的 有 到 安排 保释 . "

我得安排保释事宜。

" [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
" Not taking her , " the policeman said .
" 不是 采取 她 , " 这 警察 说 .

“不带她走，”警察说。

" [nəʊ] [ruːm] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊki] .
" No room left in the pokey .
" 不 房间 左边 在 这 狱 .

小牢房里没地方了。

[sɪns] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [biːn] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] .
Since two o'clock we been arresting the dogs .
自从 二 点钟 我们 到过 逮捕 这 狗 .

从两点钟开始我们就一直在抓捕这些狗。

" [ðə; ði] ['belbɔɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [aɪs] [kjuːbz] , ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)]
" The bellboy put down the silver bucket of ice cubes , pocketed the quarter
" 这 门童 放 向下 这 银 桶 的 冰 立方体 , 口袋 这 四分之一
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

“侍者放下装满冰块的银桶，把硬币揣进口袋，走了出去。”

[ðə; ði] ['skɪni] ['sekrət(ə)ri] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt]
The skinny secretary put a bottle of whisky beside it and turned to that
这 瘦骨嶙峋的 秘书 放 一个 瓶子 的 威士忌酒 旁 它 和 转向 到 那
[fæt] ['ædʒʊtənt] [sprɔːld] ['ʃuːlɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
fat adjutant sprawled shoeless on the bed .
胖的 副官 蔓延 赤脚 在 这 床 .

瘦削的女秘书把一瓶威士忌放在旁边，然后转身看向那个光着脚瘫倒在床上的肥胖副官。

" [lʊks] [laɪk] ['gʌvənə(r)] - [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [sæm] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] .
" Looks like Governor Bob'll be a while yet , Sam , " the secretary said .
" 看起来 喜欢 州长 - 是 一个 尽管 然而 , 山姆 , " 这 秘书 说 .

“看来鲍勃州长还要过一阵子才能到，萨姆，”秘书说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? "
" Shall we drink without him ? "
" 将 我们 喝 没有 他 ? "

“我们不要他，直接喝酒好吗？”

" [hel] [jes] , [ai] [niːd] [wʌn] , [deɪv] , " [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɒg] [vɔɪs] , ['wigl] [hɪz; ɪz]
" Hell yes , I need one , Dave , " the adjutant said in his frog voice , wiggling his
" 地狱 是的 , 我 需要 一 , 戴夫 , " 这 副官 说 在 他的 青蛙 嗓音 , 扭动 他的
[təʊz] .
toes .
脚趾 .

“当然，我需要一个，戴夫，”副官用青蛙般的声音说道，同时扭动着脚趾。

" [bɒb] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðæt] - [deɪm] .
" Bob must be having himself a time with that Stonery dame .
" 鲍勃 必须 是 拥有 他自己 一个 时间 和 那 - 贵妇人 .

“鲍勃肯定和那个斯通纳里女人玩得很开心。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['beli] .
" He chuckled and slapped his belly .
" 他 轻笑 和 被掌掴 他的 腹部 .

他轻笑一声，拍了拍自己的肚子。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tɔː(r)] ['ræpəz] [ɒf] [tuː] ['tʌmbləz] [ænd; ənd] [kliŋk] [aɪs] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
The secretary tore wrappers off two tumblers and clinked ice into them .
这 秘书 撕裂 包装纸 离开 二 玻璃杯 和 叮当 冰 进入 他们 .

秘书撕开两个玻璃杯的包装纸，然后往里面倒了些冰块。

[hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['spektək(ə)lz] [freɪmd] [ɪn] [klɪə(r)] ['plæstɪk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['ræbɪti] [kən'sɜːn] .
His rabbit face with its spectacles framed in clear plastic expressed a rabbity concern .
他的 兔子 脸 和 它是 眼镜 框 在 清除 塑料 表达 一个 兔子 忧虑 .

他那张兔子脸，配上透明塑料框的眼镜，流露出兔子般的忧虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːfs] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It ain't for laughs , Sam , " he said .
" 它 不是 为了 笑声 , 山姆 , " 他 说 .

“这不是开玩笑，萨姆，”他说。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['meɪniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's like the dancing mania of the Middle Ages , ever hear of it ? "
" 它是 喜欢 这 跳舞 狂热 的 这 中间 年龄 , 曾经 听到 的 它 ? "

“这就像中世纪的舞蹈狂热，你听说过吗？”

" [nəʊ] . - [strɪŋ] [ʌp] [dɒgz] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] [tuː] ? "
" No . D'they string up dogs by a hind leg too ? "
" 不 . - 细绳 向上 狗 经过 一个 后 腿 也 ? "

“不。他们也会把狗后腿吊起来吗？”

" [nəʊ] , ['əʊnli] [dɑːnst] .
" No , only danced .
" 不 , 仅有的 跳舞 .

"不，只是跳舞而已。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] [ɪz] .
But it was catching , like this is .
但 它 曾是 捕捉 , 喜欢 这 是 .

但它会传染，就像现在这样。

[maɪ][gɒd] , [sæm] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] , [juː] . [diː] . [diː] . ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] [æt; ət] [naɪt] ,
My God , Sam , it's all over the state now , U . D . D . women running in packs at night ,
我的 上帝 , 山姆 , 它是 全部 超过 这 状态 现在 , U . D . D . 女性 跑步 在 包装 在 夜晚 ,

我的天哪，萨姆，现在全州到处都是这种事，UDD 的女性成群结队地在夜里奔跑。

['sɪŋɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['evri] [dɒg] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .
singing , hanging up every dog they can catch .
歌唱 , 绞刑 向上 每一个 狗 他们 能 抓住 .

唱歌，把他们能抓到的每一条狗都吊死。

[sæm] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .
Sam , it scares me .
山姆 , 它 惊吓 我 .

山姆，这吓到我了。

" [hiː; hi] [splæʃt] ['wɪski] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] .
" He splashed whisky into the two glasses .
" 他 溅起 威士忌酒 进入 这 二 眼镜 .

他往两个杯子里泼了些威士忌。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [beltʃ] , [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv][bed] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː] .
The adjutant belched , sat up in a creaking of bed springs , and scratched his heavy jaw .
这 副官 打嗝 , 卫星 向上 在 一个 嘎吱作响 的 床 弹簧 , 和 刮痕 他的 重的 颚 .

副官打了个嗝，床垫发出吱嘎声，他坐了起来，挠了挠沉重的下巴。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mait] [stɑːt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][sʌnz][ɒv; əv] ['bɪtʃɪz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're thinking they might start hanging up us poor sons of bitches , ain't you ?
" 你是 思维 他们 可能 开始 绞刑 向上 我们 贫穷的 儿子们 的 婊子 , 不是 你 ?

"你是不是觉得他们会开始吊死我们这些可怜的混蛋？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hel] , [kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [gɑːd] .
" Hell , call out the Guard .
" 地狱 , 称呼 出去 这 警卫 .

"见鬼，叫卫兵来。"

[klæmp][ɒn][ə; eɪ] ['kɜːfjuː] .
Clamp on a curfew .
夹钳 在 一个 宵禁 .

严格执行宵禁。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] .
" He reached for a glass .
" 他 达到 为了 一个 玻璃 .

他伸手去拿玻璃杯。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['stɪkɪŋ] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
" Yes , and the Russians'll fake pictures of your boys sticking old women with bayonets ,
" 是的 , 和 这 - 伪造的 图片 的 你的 男孩们 粘性 老的 女性 和 刺刀 ,

"是的，俄国人会伪造你们士兵用刺刀刺老妇的照片。"

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] .
" the secretary said .
" 这 秘书 说 .

秘书说道。

" ['gʌvənə(r)] [bɒb] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌriːɪ'lekt] [æz; əz] ['dɒgkætʃə(r)] , ['iːv(ə)n] .
" Governor Bob couldn't get reelected as dogcatcher , even .
" 州长 鲍勃 不能 得到 再次当选 作为 捕狗人 , 甚至 .

"鲍勃州长甚至连当捕狗员都没能连任。"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['lɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['hwisl] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [θruː] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
" The adjutant drained his glass , lipping back the ice , and whistled his breath out through pouting lips .
" 这 副官 排水 他的 玻璃 , 唇部 后退 这 冰 , 和 吹口哨 他的 气息 出去 通过 撅嘴 嘴唇 .

"副官喝干了杯中的酒，舔了舔嘴边的冰块，撅起嘴唇，吹了个口哨。"

" [gʊd] ! ['niːdɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Good ! Needed that , " he grunted .
" 好的 ! 需要 那 , " 他 哼哼 .

"好！正需要这个，"他咕哝道。

" [deɪv] , [bɑbz] [gɒt] [ðæt] - [deɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] , [hiːl] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][laɪn] .
" Dave , Bob's got that Stonery dame by the short hairs , he'll swing her into line .
" 戴夫 , 鲍勃的 得到 那 - 贵妇人 经过 这 短的 头发 , 地狱 摇摆 她 进入 线 .

"戴夫，鲍勃已经把那个斯通纳里女人牢牢控制住了，他会让她乖乖听话的。"

[dʒʌst] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pen] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [ɪ'nʌf] .
Just that about her boy in the state pen out in California is enough .
只是 那 关于 她 男生 在 这 状态 笔 出去 在 加利福尼亚州 是 足够的 .

光是她儿子被关在加州州立监狱这件事就足够了。

[braʊn] [wʊd] [duː; də][bɒb][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪm] .
Brown would do Bob a favor and spring him .
棕色的 会 做 鲍勃 一个 偏爱 和 春天 他 .

布朗会帮鲍勃一个忙，把他救出来。

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪpəz][hɪə(r)] [wʊd] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Or the papers here would splash it .
或者 这 文件 这里 会 溅 它 .

或者说，这里的报纸会大肆报道。

['aɪðə(r)] [wei] . "
Either way . "
任何一个 方式 . "

无论哪种方式。"

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] , ['sɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" I know , I know , " the secretary said , sipping at his drink .
" 我 知道 , 我 知道 , " 这 秘书 说 , 啜饮 在 他的 喝 .

“我知道，我知道，”秘书一边啜饮着饮料一边说道。

" [wiːl; wil] [siː] , [wen] [bɒb] [gets] [hɪə(r)] .
" We'll see , when Bob gets here .
" 出色地 看 , 什么时候 鲍勃 获得 这里 .

“等鲍勃来了再说吧。”

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[æz; əz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks]
as of yesterday we had thirty - three thousand seven hundred twenty - six
作为 的 昨天 我们 有 三十 - 三 千 七 百 二十 - 六
[dɒgz][ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] [haʊs] [ə'rest] .
dogs in protective custody and God knows how many more under house arrest .
狗 在 保护的 保管 和 上帝 知道 如何 许多 更多的 在下面 房子 逮捕 .

截至昨天，我们有 33726 只狗受到保护性监禁，天知道还有多少只狗被软禁在家。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪts] ['kɒstɪŋ] [ˌjuː 'es] —
Sixteen thousand bucks a day it's costing us —
十六 千 雄鹿 一个 天 它是 成本 我们 —

我们每天要为此损失一万六千美元——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He broke off as a knock sounded on the door .
" 他 打破 离开 作为 一个 敲 听起来 在 这 门 .

“他话还没说完，就听到有人敲门。”

[hiː; hi]['heɪstɪli][tɔː(r)][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs]
He hastily tore the wrapper off another glass and splashed it full of ice
他 草草 撕裂 这 包装纸 离开 其他 玻璃 和 溅起 它 满的 的 冰
[ænd; ənd] ['bɜːbən] .
and bourbon .
和 波旁威士忌 .

他匆忙撕开另一个玻璃杯的包装纸，往里面倒满了冰块和波旁威士忌。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
The adjutant padded to the door and opened it .
这 副官 带衬垫 到 这 门 和 打开 它 .

副官轻手轻脚地走到门口，打开了门。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['flɒrɪd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [spɔːts] [kəʊt] ,
The governor , a stout , florid man in a gray sports coat ,
这 州长 , 一个 肥硕 , 佛罗里达 男人 在 一个 灰色的 运动的 外套 ,

州长身材魁梧，面色红润，身穿灰色运动外套。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] ['stɪfli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
came in and sat stiffly on the edge of the bed .
来了 在 和 卫星 僵硬地 在 这 边缘 的 这 床 .

他走了进来，僵硬地坐在床边。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlp] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ]
The secretary handed him the drink and he gulped half of it before speaking
这 秘书 递交 他 这 喝 和 他 吞咽 一半 的 它 前 请讲
.
.
.

秘书递给他饮料，他咕咚咕咚喝了半杯才开口说话。

" [nəʊ] [sməʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" No smoke , boys , " he said finally .
" 不 抽烟 , 男孩们 , " 他 说 最后 .

“不许抽烟，伙计们，”他最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .
" She give it to me just like she does to the papers .
" 她 给 它 到 我 只是 喜欢 她 做 到 这 文件 .

她给我的就像她给报纸的一样。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
We got to go to the moon , or make the Russians do it ,
我们 得到 到 去 到 这 月亮 , 或者 制作 这 俄罗斯人 做 它 ,

我们必须登上月球，或者让俄国人去登上月球。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [swiːt] , ['trʌstɪŋ] , ['kʌdli] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] . "
and bring that poor , dear , sweet , trusting , cuddly little dog back to Earth again . "
和 带来 那 贫穷的 , 亲爱的 , 甜的 , 信任 , 可爱的 小的 狗 后退 到 地球 再次 . "

把那只可怜的、可爱的、甜美的、信任人类的、惹人怜爱的小狗带回人间吧。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ?
" How about her kid out on the coast ?
" 如何 关于 她 孩子 出去 在 这 海岸 ?

“她的孩子在海边怎么样了？”

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɑːskt] .
" the adjutant asked .
" 这 副官 问 .

“副官问道。”

" [ʃiː; ʃi] [spɪt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [sæm] .
" She spit in my eye , Sam .
" 她 吐 在 我的 眼睛 , 山姆 .

“她朝我眼睛里吐口水了，萨姆。”

[sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeɪ] [strɪŋ] [ʌp] .
Said she was just as brave to be a martyr as the dogs they string up .
说 她 曾是 只是 作为 勇敢的 到 是 一个 烈士 作为 这 狗 他们 细绳 向上 .

她说，她像那些被吊起来的狗一样勇敢，甘愿成为烈士。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Why , she even told me about another boy of hers ,
为什么 , 她 甚至 讲述 我 关于 其他 男生 的 她的 ,

她甚至还跟我讲了她的另一个男朋友。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [daʊn] [ɪn] ['kjuːbə] ,
living in sin with a black woman down in Cuba ,
活的 在 罪 和 一个 黑色的 女士 向下 在 古巴 ,

与古巴的一位黑人女性同居，

[ænd; ənd] [deəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː] . "
and dared me to give that to the papers too . "
和 敢于 我 到 给 那 到 这 文件 也 . "

他还怂恿我把这事也告诉报社。

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [tʌf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] . "
" She sounds tough as she looks . "
" 她 声音 艰难的 作为 她 看起来 . "

“她听起来和她的外表一样强悍。”

" [ʃi:z] ['tʌfə(r)] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [grəʊn] .
" She's tougher , " the governor groaned .
" 她是 更难 , " 这 州长 呻吟 .

“她更坚强,”州长呻吟道。

" [laɪk] [bluː] ['grænɪt] .
" Like blue granite .
" 喜欢 蓝色的 花岗岩 .

像蓝色花岗岩一样。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪd] .
I felt like I was back in the third grade .
我 毛毡 喜欢 我 曾是 后退 在 这 第三 年级 .

我感觉自己好像回到了小学三年级。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" He handed his empty glass to the secretary .
" 他 递交 他的 空的 玻璃 到 这 秘书 .

他把空杯子递给了秘书。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [duː; də] ?
" What did you finally do ?
" 什么 做过 你 最后 做 ?

你最后做了什么?

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɑːskt] .
" the secretary asked .
" 这 秘书 问 .

秘书问道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
" What the hell could I do ?
" 什么 这 地狱 可以 我 做 ?

我到底能怎么办?

[ai] [wɒnt] [ðæt] [juː] . [diː] . [diː] . [vəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] .
I want that U . D . D . vote , it must be a whopper .
我 想 那 U . D . D . 投票 , 它 必须 是 一个 巨无霸 .

我想要那张UDD选票，它肯定得票很高。

[ai] [wæg] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
I wagged my tail and barked for her and said I had an idea .
我 摇晃 我的 尾巴 和 吠叫 为了 她 和 说 我 有 一个 主意 .
"
"
"

我摇着尾巴，对着她吠叫，说我有个主意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] ,
" And now I got to think up the idea , " the secretary said ,
" 和 现在 我 得到 到 思考 向上 这 主意 , " 这 秘书 说 ,

“现在我得想个主意了,”秘书说。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] .
still holding the empty glass .
仍然 保持 这 空的 玻璃 .

手里还拿着空杯子。

" [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] .
" No , I thought it up on my way back , " the governor said .
" 不 , 我 想法 它 向上 在 我的 方式 后退 , " 这 州长 说 .

“不，这是我在回来的路上想到的,”州长说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" I'm going to fly to Washington this afternoon . "
" 我是 去 到 飞 到 华盛顿 这 下午 . "

"我今天下午要飞往华盛顿。"

" [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Not the army , for God's sake , " pleaded the adjutant .
" 不是 这 军队 , 为了 神的 清酒 , " 恳求 这 副官 .

"看在上帝的份上，别让军队来，"副官恳求道。

" [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] .
" No , I'm going to dump it on the Russian embassy .
" 不 , 我是 去 到 倾倒 它 在 这 俄语 大使馆 .

"不，我要把它扔到俄罗斯大使馆去。"

[dæm] [ðeə(r)] [blæk] [hɑːts] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] .
Damn their black hearts , they started this .
该死 他们的 黑色的 心 , 他们 开始 这 .

该死的黑心肠，这一切都是他们挑起的。

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [drɪŋk] ! "
Hurry up with that drink ! "
匆忙 向上 和 那 喝 ! "

快点把饮料拿来！

" [wɒtʃ] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] .
" Watch out you don't lose your donkey for sure and all , " the adjutant said .
" 手表 出去 你 不 失去 你的 驴 为了 当然 和 全部 , " 这 副官 说 .

"小心点，别把你的驴弄丢了，"副官说道。

" [ðem; ðəm] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['kʊkiz] . "
" Them Russians are smart cookies . "
" 他们 俄罗斯人 是 聪明的 曲奇饼 . "

"那些俄罗斯人真是聪明绝顶。"

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [drɪŋk] .
" They'll have to be , " the governor said , reaching for the fresh drink .
" 他们会 有 到 是 , " 这 州长 说 , 到达 为了 这 新鲜的 喝 .

"他们必须这样做，"州长说着，伸手去拿饮料。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] . . . [æz; əz] . . . [hel] . . . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] !
" They sure . . . as . . . hell . . . will have to be !
" 他们 当然 . . . 作为 . . . 地狱 . . . 将要 有 到 是 !

"他们肯定……绝对……必须如此！"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
" All the folding chairs were taken .
" 全部 这 折叠式的 椅子 是 已采取 .

所有的折叠椅都被拿走了。

['ekstrə] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
Extra women stood in the aisles and along the side of the hall .
额外的 女性 站立 在 这 过道 和 沿着 这 边 的 这 大厅 .

一些妇女站在过道里和大厅两侧。

['mɑːθə] - [bʌldʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɪn] [bluː] ['nɪtɪd] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs]
Martha Stonery bulged over the rostrum in blue knitted wool and a pearl necklace
玛莎 - 鼓胀 超过 这 主席台 在 蓝色的 针织 羊毛 和 一个 珍珠 项链
.
:
.

玛莎·斯通里身穿蓝色针织羊毛衫，脖子上戴着珍珠项链，在讲台上显得格外臃肿。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [tʃeəz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [pæk] ['liːdəz] [ænd; ənd]
Seated around a half - circle of chairs behind her , pack leaders and
坐着 大约 一个 一半 - 圆圈 的 椅子 在后面 她 , 盒 领导人 和
[kə'mɪti] ['tʃeəˌwɪmɪn] [smuːðd] [æt; ət][ðeə(r)][skɜːrts] .
committee chairwomen smoothed at their skirts .
委员会 女主席 平滑 在 他们的 裙子 .

在她身后，围坐在半圆形椅子上的领队和委员会女主席们抚平了裙摆。

['mɒnɪkə] [flɪnt] [ɪn] [dʌv] [greɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] .
Monica Flint in dove gray sat at the organ .
莫妮卡 燧石 在 鸽子 灰色的 卫星 在 这 器官 .

身着鸽灰色长袍的莫妮卡·弗林特坐在管风琴前。

['mɑːθə] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gæv(ə)l][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] ['rætld] .
Martha pounded with her gavel so hard that her pearls rattled .
玛莎 猛击 和 她 法槌 所以 难的 那 她 珍珠 摇晃 .

玛莎用木槌猛击，珍珠项链都跟着叮当作响。

" ['evriwʌn] [wɪl] [pliːz] [stænd] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]
" Everyone will please stand while we sing our hymn , " she said into the resultant
" 每个人 将要 请 站立 尽管 我们 唱歌 我们的 圣歌 , " 她 说 进入 这 结果
[hʌʃ] .
hush .
嘘 .

“请大家起立，我们一起唱赞美诗。”她说道，现场顿时安静下来。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['mɒnɪkə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
She nodded to Monica , who began to play .
她 点头 到 莫妮卡 , WHO 开始 到 玩 .

她向莫妮卡点了点头，莫妮卡开始演奏。

" [ai][dɪd][nɒt] [reɪz] [maɪ][dɒg][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] ,
" I did not raise my dog to ride a sputnik ,
" 我 做过 不是 增加 我的 狗 到 骑 一个 卫星通讯社 ,

“我养我的狗不是为了让它坐人造卫星的。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm]['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] . . . .
I will not let him wander to the moon . . . .
我 将要 不是 让 他 漫步 到 这 月亮 . . . .

我不会让他去月球……

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] .
" The song was a shrill thundering .
" 这 歌曲 曾是 一个 尖锐 雷鸣 .

这首歌像雷鸣般尖锐刺耳。

['mɑːθə] [biːmd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['set(ə)ld][ɪt'self] [ə'gen] .
Martha beamed across her bosom as the crowd settled itself again .
玛莎 光束 穿过 她 怀 作为 这 人群 定居 本身 再次 .

人群再次安静下来时，玛莎脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'dʒɜːn] , [g'ɜːlz] , "
" I have a most thrilling announcement to make before we adjourn , girls , "
" 我 有 一个 最多 惊险 公告 到 制作 前 我们 休会 , 女孩们 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

"姑娘们，在休会之前，我有一个非常激动人心的消息要宣布，"她说。

" [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːts] .
" but first we will have committee reports .
" 但 第一的 我们 将要 有 委员会 报告 .

但首先我们需要委员会的报告。

['pɔːlə] [hɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
Paula Hart , will you begin ?
宝拉 哈特 , 将要 你 开始 ?

Paula Hart，你先开始吧?

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['rɒstrəm] .
" She yielded the rostrum .
" 她 产生 这 主席台 .

她让出了讲台。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] .
All the reports were favorable .
全部 这 报告 是 有利 .

所有报告都对它有利。

[ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kɒləm] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
The U . D . D . was getting four times as many column - inches in the state
这 U . D . D . 曾是 获得 四 时代 作为 许多 柱子 - 英寸 在 这 状态
[pres] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['muːnʃip] .
press as the Russian moonship .
按 作为 这 俄语 月球飞船 .

UDD 在官方媒体上获得的版面篇幅是俄罗斯登月飞船的四倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['reɪdiəʊ] .
It was on TV and radio .
它 曾是 在 电视 和 收音机 .

电视和广播都播出了。

[ə; eɪ] [laɪf] [tiːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
A Life team was coming .
一个 生活 团队 曾是 未来 .

生命关怀团队即将到来。

['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .
Changes were recommended .
变化 是 受到推崇的 .

建议进行修改。

[ˌvɪdʒɪ'lænti] [pæks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [hæt] [pɪnz] ['eni] [mɔː(r)] .
Vigilante packs were not to carry hat pins any more .
义警 包装 是 不是 到 携带 帽子 别针 任何 更多的 .

治安队成员不再被允许携带帽针。

[tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [lɒst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Two policemen had lost eyes and the police were being ugly about it .
二 警察 有 丢失的 眼睛 和 这 警察 是 存在 丑陋的 关于 它 .

两名警察失去了眼睛，但警方的态度却很恶劣。

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp][ɪn][ə; eɪ][mænz] [sɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
A bar of soap in a man's sock was to be substituted .
一个 酒吧 的 肥皂 在 一个 男人的 短袜 曾是 到 是 替代 .

一块藏在男人袜子里的肥皂将被替换掉。

[mɔː(r)] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði][kləʊv] [hɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
More practice on the clove hitch was needed .
更多的 实践 在 这 丁香 拴住 曾是 需要 .

还需要多加练习双套结的打法。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
Too often , in their excitement ,
也 经常 , 在 他们的 激动 ,

他们常常因为兴奋而

[ðə; ði] [pæk] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [tuː] [hɑːf] ['hɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði]
the pack ladies were only putting two half hitches around the leg and the
这 盒 女士们 是 仅有的 推杆 二 一半 挂钩 大约 这 腿 和 这
[dɒg][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
dog could struggle out of it .
狗 可以 斗争 出去 的 它 .

那些女工只在狗腿上打了两个半结，狗很容易就能挣脱。

['mɑːθə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒstrəm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [dɒgz]
Martha came back to the rostrum to read the honor roll of those whom dogs
玛莎 来了 后退 到 这 主席台 到 读 这 荣誉 卷 的 那些 谁 狗
[hæd; həd] ['bɪtn] [ɔː(r)] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [in'sʌlt] .
had bitten or policemen had insulted .
有 被咬 或者 警察 有 受辱 .

玛莎回到讲台上，宣读了被狗咬伤或被警察侮辱者的荣誉名单。

[iːtʃ] ['herəʊɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'mɪd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət]
Each heroine came forward amid cheers and clapping to receive a certificate
每个 女英雄 来了 向前 之中 干杯 和 鼓掌 到 收到 一个 证书
[ɪks'tʃeɪndʒəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ['med(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərz] [kə'mɪti]
exchangeable for the Bleeding Heart medal as soon as the honors committee
可兑换 为了 这 出血 心 勋章 作为 很快 作为 这 荣誉 委员会
[kʊd; kəd] [ə'griː] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [meɪd] [ʌp] .
could agree on a design and have a supply made up .
可以 同意 在 一个 设计 和 有 一个 供应 制造 向上 .

每位女英雄都在欢呼和掌声中走上前去，领取一份证书，一旦荣誉委员会就设计方案达成一致并制作出奖章，该证书即可兑换"流血之心"奖章。

['mɑːθə] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz]
Martha shook the hands , some of them bandaged , and wept a few tears
玛莎 摇晃 这 双手 , 一些 的 他们 包扎 , 和 哭泣 一个 很少 眼泪
.
.
.

玛莎握了握那些手，其中一些手缠着绷带，她忍不住流下了几滴眼泪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['feləʊ] [juː] . [diː] . [diː] . ['membəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [sə'praɪz]
" And now , fellow U . D . D . members , " she said , " I will tell you my surprise
" 和 现在 , 同伴 U . D . D . 成员 , " 她 说 , " 我 将要 告诉 你 我的 惊喜
.
.
.

"现在，各位 UDD 成员，"她说，"我要告诉你们我的惊讶之处。"

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Tomorrow morning I have an appointment with someone coming from
明天 早晨 我 有 一个 预约 和 某人 未来 从
['wɒʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

明天上午我有个约会，对方是从华盛顿来的！

" [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['mɜːmə(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" A sighing murmur swept through the hall .
" 一个 叹息 低语 扫荡 通过 这 大厅 .

一声叹息般的低语回荡在大厅里。

" [nəʊ] , [nɒt] ['aɪzənˌhaʊə(r)] , " ['mɑːθə] [sed] ['skɔːnfəli] .
" No , not Eisenhower , " Martha said scornfully .
" 不 , 不是 艾森豪威尔 , " 玛莎 说 轻蔑地 .

“不，不是艾森豪威尔，”玛莎轻蔑地说。

" [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - .
" A man from the Russian embassy , a Mr . Cherkassov .
" 一个 男人 从 这 俄语 大使馆 , 一个 先生 . - .

“一位来自俄罗斯大使馆的男士，名叫切尔卡索夫先生。”

" [ə'plɔːz] [kræʃt] ['ʃrɪlli] .
" Applause crashed shrilly .
" 掌声 崩溃了 尖锐地 .

掌声雷动，尖锐刺耳。

['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Women wept and hugged each other .
女性 哭泣 和 拥抱 每个 其他 .

女人们哭泣着互相拥抱。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , " ['mɑːθə] ['ʃaʊtɪd] ['rɪŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
" They want to make peace , " Martha shouted ringingly into the tumult .
" 他们 想 到 制作 和平 , " 玛莎 喊叫 响亮地 进入 这 骚乱 .

“他们想要和平！”玛莎对着喧闹的人群大声喊道。

" [wɪv] [wʌn] , [g'ɜːlz] !
" We've won , girls !
" 我们已经 韩元 , 女孩们 !

“我们赢了，姑娘们！”

['sæli] [aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][dɒg][ɪz] [hʌŋ] !
Sally out tonight and don't come in until the last dog is hung !
莎莉 出去 今晚 和 不 来 在 直到 这 最后的 狗 是 悬挂 !

莎莉今晚不在家，等最后一条狗被吊死后再进来！

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [mæst] [juː] . [diː] . [diː] . - [ˌiːˌɑːr'ɛs]
We'll show them what it means to challenge the massed U . D . D . - ers
出色地 展示 他们 什么 它 方法 到 挑战 这 大量 U . D . D . - ers
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
of America !
的 美国 !

我们将让他们见识一下挑战美国庞大的UDD组织意味着什么！

" [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ['kɔːdn] [kept] [ðə; ði] - [blɒk] [ɒv; əv]['juːklɪd]['ævənjuː] [friː] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz]
" The state police cordon kept the 2200 block of Euclid Avenue free of reporters
" 这 状态 警察 警戒线 保留 这 - 堵塞 的 欧几里得 大街 自由的 的 记者
[ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['geɪpərz] .
and idle gapers .
和 闲置的 目瞪口呆者 .

“州警的警戒线让尤克里德大道 2200 号街区没有记者和闲逛者。

[ðə; ði] [steɪt] [kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [pɑːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] .
The state car drove up at 10 : 00 A . M . and parked under the oak tree .
这 状态 车 驾驶 向上 在 - : - 一个 . M . 和 停放 在下面 这 橡木 树 .

上午 10 点，州政府的车辆驶来，停在橡树下。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tæs] [men] [gɒt] [aʊt] .
Mr . Cherkassov and the two TASS men got out .
先生 . - 和 这 二 塔斯社 男人 得到 出去 .

切尔卡索夫先生和两名塔斯社记者都出来了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['stɒki] [ænd; ənd] [krɒp] - [heəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [suːt] .
Mr . Cherkassov was stocky and crop - haired in a blue suit .
先生 . - 曾是 矮壮 和 庄稼 - 头发 在 一个 蓝色的 套装 .

切尔卡索夫先生身材敦实，留着短发，身穿蓝色西装。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [haɪ] - ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] , [wɪð] [snʌb] [nəʊz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
His broad , high - cheekboned face , with snub nose and an inward tilt about the
他的 广阔 , 高的 - 颧骨 脸 , 和 冷落 鼻子 和 一个 向内 倾斜 关于 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他那张宽阔、颧骨高耸的脸，鼻子略微上翘，眼睛向内倾斜。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːm] [bəuθ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .
managed to seem both alert and impassive .
管理 到 似乎 两个都 警报 和 冷漠 .

他既显得警觉，又显得冷静。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] - [skɪn] ['briːfkeɪs] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - [frʌnt] [dɔː(r)] .
Carrying a pig - skin briefcase , he led the way to the Stonery front door .
携带 一个 猪 - 皮肤 公文包 , 他 引领 这 方式 到 这 - 正面 门 .

他提着一个猪皮公文包，带头走向斯通里前门。

[hiː; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːmæt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bel] .
He stepped on the doormat and pressed the bell .
他 步 在 这 门垫 和 按下 这 钟 .

他踩上门垫，按响了门铃。

[ðə; ði] ['dɔːmæt] [hwɜːd] [ænd; ənd] [raɪðd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['heɪstɪli]
The doormat whirred and writhed under his feet and he stepped back hastily
这 门垫 嗡嗡作响 和 扭动 在下面 他的 脚 和 他 步 后退 草草
.
.
.

门垫在他脚下发出嗡嗡的摩擦声，他赶紧后退了一步。

['mɑːθə] - , ['riːgl] [ɪn] [mə'ruːn] [sɪlk] , [fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['kæmiəʊ] [ænd; ənd] [paɪld] [greɪ] [heə(r)] ,
Martha Stonery , regal in maroon silk , four - inch cameo and piled gray hair ,
玛莎 - , 尊贵 在 栗色 丝绸 , 四 - 英寸 客串 和 堆积 灰色的 头发 ,
['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

身着栗色丝绸长袍，佩戴四英寸浮雕胸针，一头灰白头发蓬松地盘在墙上的玛莎·斯通里，仪态万方地打开了门。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmæt] , ['mɪstə(r)] . - — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] .
" Don't be afraid of the doormat , Mr . Cherkassov — you are Mr .
" 不 是 害怕的 的 这 门垫 , 先生 . - — 你 是 先生 .
- , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Cherkassov , aren't you ?
- , 不是 你 ?

“切尔卡索夫先生，别害怕当门垫——您就是切尔卡索夫先生，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['swiːtli] .
" she asked sweetly .
" 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmæt] .
He nodded , looking from her to the doormat .
他 点头 , 寻找 从 她 到 这 门垫 .

他点点头，目光在她和门垫之间来回移动。

" [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ['presɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪz] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kliːn]
" Your weight presses something and the little brushes spin around and clean
" 你的 重量 出版社 某物 和 这 小的 刷子 旋转 大约 和 干净的
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
your shoes , " she explained .
你的 鞋 , " 她 解释 .

“你的体重会压住某个部件，小刷子就会旋转起来清洁你的鞋子，”她解释说。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] .
" I expect you don't have things like that in Russia .
" 我 预计 你 不 有 事物 喜欢 那 在 俄罗斯 .

“我想俄罗斯应该没有这种东西。”

[bʌt; bət][duː; də] , [pliːz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
But do , please , come in and sit down .
但 做 , 请 , 来 在 和 坐 向下 .

不过，请您进来坐下。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [stept] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæt][ɒn] ['entərɪŋ] .
" The three men stepped carefully across the mat on entering .
" 这 三 男人 步 小心 穿过 这 垫 在 进入 .

“三人小心翼翼地跨过垫子进入房间。

[ɪn][ðə; ði][əʊk] - ['pænld] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['pɔːlə] [hɑːt] ['weɪtɪd] [ɪn] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] [pɜːlz] [wɪð]
In the oak - paneled living room , Paula Hart waited in black wool and pearls with
在 这 橡木 - 镶板 活的 房间 , 宝拉 哈特 等待 在 黑色的 羊毛 和 珍珠 和
['mɒnɪkə] [flɪnt] ,
Monica Flint ,
莫妮卡 燧石 ,

在橡木镶板的客厅里，宝拉·哈特身着黑色羊毛衫，佩戴珍珠项链，与莫妮卡·弗林特一同等候着。

[huː] [wɔː(r)] [waɪt] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] ['dʒɜːzi] .
who wore white jade and green jersey .
WHO 穿着 白色的 玉 和 绿色的 球衣 .

身穿白玉绿球衣的人。

['mɑːθə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Martha and Mr . Cherkassov made introductions back and forth and the
玛莎 和 先生 . - 制成 介绍 后退 和 前进 和 这
[men] [baʊd] ['stɪfli] .
men bowed stiffly .
男人 鞠躬 僵硬地 .

玛莎和切尔卡索夫先生互相介绍，男人们僵硬地鞠躬。

[ðen] ['mɑːθə] [sæt] [daʊn] [flæŋk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [eɪdz] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['səʊfə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Then Martha sat down flanked by her aides on the gray sofa facing the picture
然后 玛莎 卫星 向下 侧翼 经过 她 助手 在 这 灰色的 沙发 面向 这 图片
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后，玛莎在助手们的陪伴下，坐在面向落地窗的灰色沙发上。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [blæk] ['ʃu:z] [ʌn'i:zɪli] [ə'genst]
The men sat in single chairs and rubbed their polished black shoes uneasily against
这 男人 卫星 在 单身的 椅子 和 摩擦 他们的 抛光 黑色的 鞋 不安地 反对
[ðə; ði] [di:p] - [paɪl] [greɪ] [rʌg] .
the deep - pile gray rug .
这 深的 - 桩 灰色的 小地毯 .

男人们坐在单人椅上，不安地用擦得铿亮的黑皮鞋摩擦着厚厚的灰色地毯。

" ['mædəm] - , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['mu:nˌdɒg] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Madame Stonery , I have come to justify moondog , " Mr . Cherkassov said .
" 夫人 - , 我 有 来 到 证明合法 月狗 , " 先生 . - 说 .

“斯托纳里夫人，我是来为月狗辩护的，”切尔卡索夫先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .
His voice was deep and controlled .
他的 嗓音 曾是 深的 和 受控 .

他的声音低沉而沉稳。

" [tu:] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - , " ['mɑ:θə] [sed] , ['reɪzɪŋ]
" Two wrongs don't make a right , Mr . Cherkassov , " Martha said , raising
" 二 错误 不 制作 一个 正确的 , 先生 . - , " 玛莎 说 , 提高
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“以错还错并不能解决问题，切尔卡索夫先生，”玛莎抬起头说。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [brɪŋ] [ʌp] [hɪ'rɒʃɪmə] .
" You needn't bring up Hiroshima .
" 你 不必 带来 向上 广岛 .

你没必要提起广岛。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] .
We already know about those thousands of little black and white spaniels .
我们 已经 知道 关于 那些 数千 的 小的 黑色的 和 白色的 西班牙猎犬 .

我们已经知道有成千上万只黑白相间的小猎犬。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [səʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I saw a Life picture where you sewed a little dog's head to the side of a
我 锯 一个 生活 图片 在哪里 你 缝制的 一个 小的 狗的 头 到 这 边 的 一个
[bɪg] [dɔ:gz] [nek] .
big dog's neck .
大的 狗的 脖子 .

我在《生活》杂志上看到一张照片，照片里你把一只小狗的头缝到了一只大狗的脖子上。

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
" Mr . Cherkassov looked at his stubby fingers and hid them under his
" 先生 . - 看起来 在 他的 矮胖的 手指 和 隐藏 他们 在下面 他的
['bri:fkeɪs] .
briefcase .
公文包 .

切尔卡索夫先生看了看自己粗短的手指，然后把它们藏在公文包下面。

['pɔ:lə] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [n'ɒdɪd] [ə'kju:zɪŋli] [ænd; ənd] [wʌn] [tæs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] .
Paula and Monica nodded accusingly and one TASS man made a note .
宝拉 和 莫妮卡 点头 指责地 和 一 塔斯社 男人 制成 一个 笔记 .

宝拉和莫妮卡带着指责的神色点头，一名塔斯社记者做了笔记。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [wen] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['væljuː] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" We do not believe it is a wrong when a greater value prevails over a
" 我们 做 不是 相信 它 是 一个 错误的 什么时候 一个 更大的 价值 占上风 超过 一个
['lesə(r)] ,
lesser ,
较少 ,

"我们不认为当更高的价值凌驾于较低的价值之上时，这是一种错误的做法。"

" ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Mr . Cherkassov said .
" 先生 . - 说 .

切尔卡索夫先生说。

" ['muːnˌdɒg] [sendz] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪf] [speɪs] - ['træv(ə)l]
" Moondog sends us information that will hasten the time of safe space - travel
" 月狗 发送 我们 信息 那 将要 趋 这 时间 的 安全的 空间 - 旅行
[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmənz] . "
for humans . "
为了 人类 . "

"Moondog 向我们提供的信息将加快人类安全太空旅行的进程。"

" [ænd; ənd] [huː] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['væljuː][ɪz] ['greɪtɪst] ?
" And who might you be , to say which value is greatest ?
" 和 WHO 可能 你 是 , 到 说 哪个 价值 是 最 ?

你又是谁，竟敢说哪种价值最大?

[speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] ['muːnʃaɪn] , [dʒʌst] ['muːnʃaɪn] ! "
Space travel is moonshine , just moonshine ! "
空间 旅行 是 私酿酒 , 只是 私酿酒 ! "

太空旅行就是胡扯，纯粹的胡扯!

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['mædəm] .
" I do not understand your word , madame .
" 我 做 不是 理解 你的 单词 , 夫人 .

夫人，我不明白您说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['muːnˌdɒg] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [krɒst]
If you mean impossible , I must point out that moondog has already crossed
如果 你 意思是 不可能的 , 我 必须 观点 出去 那 月狗 有 已经 交叉
[speɪs] .
space .
空间 .

如果你指的是不可能，我必须指出，月狗已经穿越了太空。

" ['mɑːθə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Martha clasped her hands in her lap .
" 玛莎 紧握 她 双手 在 她 膝 .

玛莎双手交叠放在膝上。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , [grəʊn] [men][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" That's what I mean , grown men and such silliness , and the poor little
" 那就是 什么 我 意思是 , 生长 男人 和 这样的 愚蠢 , 和 这 贫穷的 小的
[dɒg][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] .
dog has to pay .
狗 有 到 支付 .

"这就是我的意思，成年男人做出这种愚蠢的事，可怜的小狗却要为此付出代价。"

" ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] ['ɜːnɪstli] .
" Mr . Cherkassov spoke earnestly .
" 先生 . - 辐 切实 .

"切尔卡索夫先生语重心长地说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,
" Forgive me if my ignorance of your language causes me to misunderstand ,
" 原谅 我 如果 我的 无知 的 你的 语言 原因 我 到 误解 ,
['mædəm] .
madame .
夫人 .

"如果我对您的语言不了解而导致误解，请您原谅，夫人。"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [krɒs] [speɪs] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)]
We believe because man now has the ability to cross space he therefore
我们 相信 因为 男人 现在 有 这 能力 到 叉 空间 他 所以
[hæz; həz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
has a duty to all life on Earth to help it reach other planets .
有 一个 责任 到 全部 生活 在 地球 到 帮助 它 抵达 其他 行星 .

我们认为，既然人类现在有能力穿越太空，那么他就有责任帮助地球上的所有生命到达其他星球。

[ɜːθ] [ɪz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] [men] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðæt] [suːn] [mʌst; məst]
Earth is overcrowded with men , not to speak of the wild life that soon must
地球 是 过度拥挤 和 男人 , 不是 到 说话 的 这 荒野 生活 那 很快 必须
[ɔːl][daɪ] .
all die .
全部 死 .

地球上人类已经过于拥挤，更不用说那些即将全部灭绝的野生动物了。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'raʊnd] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɜːθ] - [laɪk] ['plænɪts] [weə(r)] [wiː; wi]
We believe that around other suns we will find Earth - like planets where we
我们 相信 那 大约 其他 太阳 我们 将要 寻找 地球 - 喜欢 行星 在哪里 我们
[kæn; kən] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [bɪld] [hoʊmz] .
can plough and harvest and build homes .
能 犁 和 收成 和 建造 房屋 .

我们相信，在其他恒星周围，我们会发现类似地球的行星，在那里我们可以耕种、收割和建造房屋。

[ai] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] .
I cannot agree that it is silly .
我 不能 同意 那 它 是 愚蠢的 .

我不认为这很愚蠢。

" ['mɑːθə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] .
" Martha flung her head back .
" 玛莎 扔 她 头 后退 .

玛莎猛地向后仰头。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] .
" Well , it is silly .
" 出色地 , 它 是 愚蠢的 .

"嗯，这很愚蠢。"

[huːl] [gəʊ] ?
Who'll go ?
谁会 去 ?

谁去?

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi]
All the men who do things will run away to them and then where will we
全部 这 男人 WHO 做 事物 将要 跑步 离开 到 他们 和 然后 在哪里 将要 我们
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

所有做事的人都会逃向他们，那我们该怎么办?

[əʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [gets] [juː; jʊ]['nəʊweə(r)] ! "
Oh no , Mr . Cherkassov , that gets you nowhere ! "
哦 不 , 先生 . - , 那 获得 你 无处 ! "

哦不，切尔卡索夫先生，那样做毫无益处！

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , " [ə; eɪ] [tæs] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Your pardon , madame , " a TASS man interrupted .
" 你的 赦免 , 夫人 , " 一个 塔斯社 男人 中断 .

"对不起，夫人，"一名塔斯社记者打断道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" What kind of men will run away ? "
" 什么 种类 的 男人 将要 跑步 离开 ? "

"什么样的人会逃跑？"

" [ðə; ði]['saʊə(r)] - [feɪst] [men] [huː] [fɪks] [paɪps] [ænd; ənd][ˌtiː 'viː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [bɒmz]
" The sour - faced men who fix pipes and TV and make A - bombs
" 这 酸的 - 面对 男人 WHO 使固定 管道 和 电视 和 制作 一个 - 炸弹
[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
and electricity and things . "
和 电 和 事物 . "

"那些愁眉苦脸的男人，他们修水管、电视、制造原子弹、发电等等。"

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Oh , " said Mr . Cherkassov .
" 哦 , " 说 先生 . - .

"哦，"切尔卡索夫先生说。

[hiː; hi] [drʌmd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
He drummed on his briefcase .
他 鼓声 在 他的 公文包 .

他敲打着公文包。

[ðen] , " [pə'hæps] ['əʊnli] ['rʌʃnz] [wɪl] [gəʊ] , ['mædəm] .
Then , " Perhaps only Russians will go , madame .
然后 , " 也许 仅有的 俄罗斯人 将要 去 , 夫人 .

然后，"也许只有俄罗斯人会去，夫人。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] .
You could pass a law .
你 可以 经过 一个 法律 .

你可以制定一项法律。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
I must confess to you , we might have sent a man to the moon ,
我 必须 承认 到 你 , 我们 可能 有 发送 一个 男人 到 这 月亮 ,

我必须承认，我们本来可以把人送上月球的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [mait] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but we feared the propaganda use your country might make of it .
但 我们 害怕 这 宣传 使用 你的 国家 可能 制作 的 它 .

但我们担心贵国可能会利用此事进行宣传。

" ['mɑːθə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærət] [maʊθ] .
" Martha made her parrot mouth .
" 玛莎 制成 她 鹦鹉 嘴 .

玛莎做了个鹦鹉嘴。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][mæn] !
" You should have sent a man !
" 你 应该 有 发送 一个 男人 !

你应该派个人来！

" [ʃiː; ʃi] [tʃɔmp] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒf] [ʃɔːt] .
" She chomped the last word off short .
" 她 被咬了一口 这 最后的 单词 离开 短的 .

她生硬地吐出最后一个字。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['mɒnɪkə] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
Paula and Monica nodded vigorously .
宝拉 和 莫妮卡 点头 大力 .

宝拉和莫妮卡用力地点了点头。

['mɪstə(r)] . - [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
Mr . Cherkassov stroked his briefcase .
先生 . - 抚摸 他的 公文包 .

切尔卡索夫先生抚摸着他的公文包。

" [muːndɔgz] ['mɪstrəs] [wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə][gəʊ] .
" Moondog's mistress wished greatly to go .
" Moondog's 情妇 希望 非常 到 去 .

“月狗的女主人非常想去。”

[wʌn] [mait] [seɪ] ['muːnˌdɒg] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [laɪf] .
One might say moondog saved her mistress ' life .
一 可能 说 月狗 已保存 她 情妇 - 生活 .

可以说，月狗救了她女主人的命。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is not that a value to you ?
是 不是 那 一个 价值 到 你 ?

难道这对你来说不是一种价值吗?

" ['mɑːθə] [stɛərd] .
" Martha stared .
" 玛莎 凝视 .

玛莎愣住了。

" [dɪd][juː; jʊ][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] . . . [tuː; tə]
" Did you dare think of sending a poor weak woman to the . . . to
" 做过 你 敢 思考 的 发送 一个 贫穷的 虚弱的 女士 到 这 . . . 到
[ðə; ði] [muːn] ? "
the moon ? "
这 月亮 ? "

“你竟敢想把一个可怜弱小的女人送到……送到月球上去? ”

" ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ['suːðɪŋli] .
" Russian women are coarse and strong , " Mr . Cherkassov said soothingly .
" 俄语 女性 是 粗 和 强的 , " 先生 . - 说 舒缓地 .

“俄罗斯女人粗犷而坚强,”切尔卡索夫先生安慰道。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [dɪd][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
" A large number of them , among the scientists , did volunteer .
" 一个 大的 数字 的 他们 , 之中 这 科学家 , 做过 志愿者 .

“其中许多科学家都自愿报名参加。”

" ['mɑːθə] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærət] [biːk] [ə'gen] .
" Martha sat bolt upright and made her parrot beak again .
" 玛莎 卫星 螺栓 直立 和 制成 她 鹦鹉 喙 再次 .

玛莎猛地坐直，又摆出了鹦鹉喙的姿势。

[hɜː(r); hə(r)][fæt] [tʃiːks] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] .
Her fat cheeks flushed under the powder .
她 胖的 脸颊 酡 在下面 这 粉末 .

她丰满的脸颊在扑粉后泛起了红晕。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ai] [siː] [weə(r)] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ] !
" I see where you're trying to lead me and I won't go !
" 我 看 在哪里 你是 尝试 到 带领 我 和 我 惯于 去 !

“我知道你想把我引向何方,但我不会去!”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['hʌsi] !
You should have sent the hussy !
你 应该 有 发送 这 荡妇 !

你应该派那个荡妇去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɒrəl] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɒg][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [wɪm] .
It is immoral to sacrifice a loving little dog just for a careless whim .
它 是 不道德 到 牺牲 一个 爱 小的 狗 只是 为了 一个 粗心 一时兴起 .

为了一时冲动而牺牲一条可爱的小狗,这是不道德的。

" [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [eɪdz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðeə(r)] ['tʃiːftənɪs] .
" Her two aides gazed admiringly at their chieftainess .
" 她 二 助手 凝视 钦佩地 在 他们的 女酋长 .

她的两位侍从满怀敬意地望着他们的女酋长。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] !
" Think of it , just for a whim !
" 思考 的 它 , 只是 为了 一个 一时兴起 !

“想想看,就凭一时兴起!”

" ['pɔːlə] ['ekəud] .
" Paula echoed .
" 宝拉 回声 .

宝拉附和道。

['mɪstə(r)] . - ['fɪŋgəz] [treɪst] [æn; ən] ['eɪmləs] , ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['briːfkeɪs]
Mr . Cherkassov's fingers traced an aimless , intricate pattern on the briefcase
先生 . - 手指 追踪 一个 漫无目的 , 错综复杂 图案 在 这 公文包
[ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and he crossed his ankles .
和 他 交叉 他的 脚踝 .

切尔卡索夫先生的手指在公文包上漫无目的地、错综复杂地划着,他交叉着双脚。

" [ɔːl] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['mædəm] .
" All dogs are not loving in the same way , madame .
" 全部 狗 是 不是 爱 在 这 相同的 方式 , 夫人 .

夫人,并不是所有的狗都以同样的方式表达爱意。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ][dɒg] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "
Tell me , how do you know when a dog loves you ? "
告诉 我 , 如何 做 你 知道 什么时候 一个 狗 爱 你 ? "

告诉我,你怎么知道一只狗是否爱你?

" [juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] , " ['mɑːθə] [sed] .
" You just know , " Martha said .
" 你 只是 知道 , " 玛莎 说 .

“你就是知道,”玛莎说。

" [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] - — [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [nəʊ] [hiːz][səʊ] ['mɪzrəbl] [naʊ] [ə'weɪ][frɒm; frəm]
" Take my little Fiffalo — and I just know he's so miserable now away from
" 拿 我的 小的 - — 和 我 只是 知道 他是 所以 悲惨的 现在 离开 从
[ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
me in that dreadful concentration camp and it's all your fault ,
我 在 那 可怕 专注 营 和 它是 全部 你的 过错 ,

“带走我的小菲法洛——我知道他现在离开我，在那个可怕的集中营里一定很痛苦，这都是你的错。”

['riːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

['mɪstə(r)] . - — [wen] [ai][pet] - [hiː; hi][dʒʌmps][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː]
Mr . Cherkassov — when I pet Fiffalo he jumps in my lap and kisses me
先生 . - — 什么时候 我 宠物 - 他 跳跃 在 我的 膝 和 吻 我
[ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪglz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and just wiggles all over .
和 只是 扭动 全部 超过 .

切尔卡索夫先生——当我抚摸菲法洛时，它会跳到我的腿上亲吻我，然后到处扭动。

[ðæts] ['riːəl] [lʌv] ! "
That's real love ! "
那就是 真实的 爱 ! "

那才是真爱!

" [ɑː] . . . [ai] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah . . . I perhaps understand .
" 啊 . . . 我 也许 理解 .

“啊......我或许明白了。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪm] ? "
What does he do when you speak sharply to him ? "
什么 做 他 做 什么时候 你 说话 尖锐地 到 他 ? "

当你严厉地批评他时，他会怎么做?

" [hiː; hi][laɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [səʊ][sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]
" He lies on his back with his paws waving and looks so sad and pitiful
" 他 谎言 在 他的 后退 和 他的 爪子 挥手 和 看起来 所以 伤心 和 可怜
[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [melts] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and defenseless that my heart melts and I feel good all over .
和 毫无防备 那 我的 心 融化 和 我 感觉 好的 全部 超过 .

“他仰面躺着，爪子挥舞着，看起来那么悲伤、可怜、无助，我的心都融化了，我感觉全身都舒畅了。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæts] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You just know that's love , when it happens to you .
你 只是 知道 那就是 爱 , 什么时候 它 发生 到 你 .

当你遇到这种情况时，你就会知道那就是爱。

" ['mɒnɪkə] [dæb] [æt; ət][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
" Monica dabbed at a tear .
" 莫妮卡 轻拍 在 一个 撕 .

莫妮卡擦了擦眼泪。

[bəuθ] [tæs] [men] ['skrɪbld] .
Both TASS men scribbled .
两个都 塔斯社 男人 潦草的 .

两名塔斯社记者都潦草地写了些什么。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" I think I may see a way to resolve our differences , " Mr . Cherkassov said .
" 我 思考 我 可能 看 一个 方式 到 解决 我们的 差异 , " 先生 . - 说 .

“我想我或许能找到解决我们分歧的方法，”切尔卡索夫先生说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] ['briːfkeɪs]
He put his feet side by side and leaned slightly forward , gripping the briefcase
他 放 他的 脚 边 经过 边 和 倾斜 轻微地 向前 , 扣人心弦 这 公文包
[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

他双脚并拢，身体微微前倾，双手紧紧抓住放在膝盖上的公文包。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] ?
" What do you know of the history of the dog ?
" 什么 做 你 知道 的 这 历史 的 这 狗 ?

你对狗的历史了解多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mænz] [best] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [hɪm]
he's always been man's best friend and the savage Indians used to eat him
他是 总是 到过 男人的 最好的 朋友 和 这 野蛮的 印度人 用过的 到 吃 他
[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . . "
and . . . and . . . . "
和 . . . 和 . . . . "

他一直是人类最好的朋友，而野蛮的印第安人却吃他……而且……"

" [ðə; ði] [truː] [dɒɡ] , ['mædəm] , [wɒz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
" The true dog , madame , was domesticated about twenty thousand years ago .
" 这 真的 狗 , 夫人 , 曾是 家养的 关于 二十 千 年 前 .

"夫人，真正的狗大约在两万年前就被驯化了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['ɡəʊldən]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ['keɪnɪs]['ɔːrɪəs; 'ɔːrɪˌaɪ] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts][ɪn]
He was originally the golden jackal , Canis aureus , which still exists in
他 曾是 起初 这 金的 豺狼 , 犬科动物 金黄色葡萄球菌 , 哪个 仍然 存在 在
[ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .
a wild state .
一个 荒野 状态 .

它原本是金豺（Canis aureus），这种动物至今仍以野生状态存在。

[sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] [hæz; həz]
Selective breeding for submissiveness and obedience over that long time has
选择性 选育 为了 顺从 和 服从 超过 那 长的 时间 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [θruː] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['meni] [treɪts] ['nɔːm(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]
resulted in the retention through maturity of many traits normal only to
结果 在 这 保留 通过 到期 的 许多 特征 普通的 仅有的 到
['pʌpihʊd] .
puppyhood .
幼犬时期 .

长期以来，人们通过选择性育种来追求顺从和服从，导致许多只在幼犬时期才有的特征在成年后仍然保留了下来。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ['ɡəʊldən]['dʒækl; 'dʒækɔːl][dɒɡ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪ'veləps] [ə; eɪ]['siːkrət][laɪf][ɒv; əv]
The modern pureline golden jackal dog no longer develops a secret life of
这 现代的 - 金的 豺狼 狗 不 更长 发展 一个 秘密 生活 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

现代纯种金豺犬不再拥有自己的秘密生活，

[wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
with emotional self - sufficiency .
和 情绪 自己 - 充足性 .

具有情感上的自给自足能力。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] .
He must love and be loved , or he dies .
他 必须 爱 和 是 喜爱 , 或者 他 死亡 .

他必须爱与被爱，否则他会死。

" ['mɒnɪkə] [snɪft] .
" Monica sniffed .
" 莫妮卡 嗅了嗅 .

莫妮卡抽了抽鼻子。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , " ['pɔːlə] [m'ɜːməd] .
" What a beautiful name , " Paula murmured .
" 什么 一个 美丽的 姓名 , " 宝拉 低声说道 .

"真是个好听的名字，"宝拉低声说道。

['mɑːθə] [n'ɒdɪd] ['weərəli] .
Martha nodded warily .
玛莎 点头 谨慎地 .

玛莎警惕地点了点头。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːls] [dɒg] .
" But , madame , there is also a kind of false dog .
" 但 , 夫人 , 那里 是 还 一个 种类 的 错误的 狗 .

"但是，夫人，还有一种假狗。"

['sɜːt(ə)n] [saɪ'bɪərɪən] [traɪbz] [sləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɪvəlaɪzd] ['steɪtəs] ['ɔːlsəʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wʊlf] , ['keɪnɪs] ['luːpəs] .
Certain Siberian tribes slow to reach civilized status also domesticated the northern wolf , Canis lupus .
肯定 西伯利亚 部落 慢的 到 抵达 文明 地位 还 家养的 这 北方 狼 , 犬科动物 狼疮 .

西伯利亚某些文明化进程缓慢的部落也驯化了北方狼（Canis lupus）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This was many thousands of years later , of course ,
这 曾是 许多 数千 的 年 之后 , 的 课程 ,

当然，这是几千年之后的事了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [dɒg] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['briːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['evɪdənt] .
and in the false dog the effect of long breeding is not so evident .
和 在 这 错误的 狗 这 影响 的 长的 选育 是 不是 所以 明显 .

而在假狗身上，长期繁殖的影响并不那么明显。

[hiː; hi] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,
He is loving as a puppy ,
他 是 爱 作为 一个 小狗 ,

他像小狗一样可爱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [mə'tjuəz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'luːf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌn] ['mɑːstə(r)] .
but when he matures he is aloof and reserves his loyalty to one master .
但 什么时候 他 成熟 他 是 超然 和 储备 他的 忠诚 到 一 掌握 .

但当他成熟后，他变得孤僻，只忠于一位主人。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
He is intensely loyal and will die for his master ,
他 是 强烈地 忠诚 和 将要 死 为了 他的 掌握 ,

他极其忠诚，愿意为主人牺牲生命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spleɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwəd] [ə'fekʃn] .
but even to him he will display little outward affection .
但 甚至 到 他 他 将要 展示 小的 向外 感情 .

但即便对他，他也很少表现出外在的感情。

[pə'hæps] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [hed] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [niː] , [nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
Perhaps a wag of the tail or a head laid on the knee , not too often .
也许 一个 摇摆 的 这 尾巴 或者 一个 头 铺设 在 这 膝盖 , 不是 也 经常 .

或许会摇摇尾巴，或者把头放在膝盖上，但并不常见。

[nəʊ]['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [pet] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
No others except quite young children may pet him at all .
不 其他的 除了 相当 年轻的 孩子们 可能 宠物 他 在 全部 .

除了年幼的孩子之外，其他人都不可以抚摸他。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɒlərənt] [ɪn'dɪfrəns] [ən'les]
To all but his master he displays a kind of tolerant indifference unless
到 全部 但 他的 掌握 他 显示器 一个 种类 的 宽容 漠不关心 除非
[hiː; hi][ɪz] [mə'lest] ,
he is molested ,
他 是 性骚扰 ,

除了主人之外，他对所有人都表现出一种宽容的冷漠，除非受到骚扰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [di'fend] [hɪm'self] . "
and then he defends himself . "
和 然后 他 辩护 他自己 . "

然后他为自己辩护。

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ɔːl] !
" What a horrible creature , not a dog at all !
" 什么 一个 可怕 生物 , 不是 一个 狗 在 全部 !

“多么可怕的生物，根本不是狗！”

" ['mɑːθə] [ɪk'skleɪmd] .
" Martha exclaimed .
" 玛莎 惊呼 .

“玛莎惊呼道。”

" [nɒt] ['kʌltʃərəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [kə'rekt] , ['mædəm] , " ['mɪstə(r)] . - [ə'griːd] ,
" Not culturally , you are quite correct , madame , " Mr . Cherkassov agreed ,
" 不是 文化上的 , 你 是 相当 正确的 , 夫人 , " 先生 . - 同意 ,

“从文化角度来说，您说得完全正确，夫人，”切尔卡索夫先生同意道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] , " [bʌt; bət]
shifting his hold on the briefcase and leaning further forward , " but
转变 他的 抓住 在 这 公文包 和 倾斜 更远 向前 , " 但
[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɒg] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] .
unfortunately he is a dog biologically .
很遗憾 他 是 一个 狗 生物学 .

他调整了一下握着公文包的姿势，身体向前倾了倾，“但不幸的是，从生物学角度来说，他是一条狗。”

[sʌm; səm][wʊlf] [blʌd] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [dɪ'raɪvd] [briːdz] ,
Some wolf blood has crept into most of the jackal - derived breeds ,
一些 狼 血 有 悄悄地爬 进入 最多 的 这 豺狼 - 衍生的 品种 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道吗，大多数由豺狼繁衍而来的品种都沾染了一些狼的血统。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] .
It betrays itself in high cheekbones and slanting eyes and in the personality of the breed .
它 背叛 本身 在 高的 颧骨 和 斜 眼睛 和 在 这 性格 的 这 品种 .

这种犬种的特征体现在高颧骨、斜眼以及性格上。

[ðə; ði] [tʃaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [wʊlf] [blʌd] . "
The chow , for instance , has considerable wolf blood . "
这 饭 , 为了 实例 , 有 大量 狼 血 . "

例如，松狮犬就含有相当多的狼血统。

" [tʃaʊ] !
" Chows !
" 周氏 !

“周！”

" ['mɑːθə] [biːkt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] .
" Martha beaked her lips again .
" 玛莎 有喙的 她 嘴唇 再次 .

玛莎又抿了抿嘴。

" [ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] !
" I despise them !
" 我 鄙视 他们 !

我鄙视他们！

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][kæts] !
No better than cats !
不 更好的 比 猫 !

还不如猫！

" ['pɔːlə] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪk] [ə'griːmənt] .
" Paula nodded emphatic agreement .
" 宝拉 点头 强调 协议 .

宝拉用力地点头表示同意。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] - , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ,
" But your little Fiffalo , as you describe him ,
" 但 你的 小的 - , 作为 你 描述 他 ,

“但是你描述的那只小菲法洛，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['keɪnɪs]['ɔːrɪəs; 'ɔːrɪˌaɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['veri] ['haɪli] [bred] . "
is probably of pure Canis aureus descent and very highly bred . "
是 大概 的 纯的 犬科动物 金黄色葡萄球菌 下降 和 非常 高度 繁殖 . "

很可能是纯种金毛犬的后代，而且血统非常优良。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] .
" I'm sure he is .
" 我是 当然 他 是 .

我确信他是。

[blʌd] [wɪl] [tel] .
Blood will tell .
血 将要 告诉 .

血液会说明一切。

['mɒnɪkə] , ['hævnt] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [blʌd] [wɪl] [tel] ?
Monica , haven't I always said blood will tell ?
莫妮卡 , 还没有 我 总是 说 血 将要 告诉 ?

莫妮卡，我不是一直都说血统会说明一切吗？

" ['mɒnɪkə] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Monica nodded , her eyes shining .
" 莫妮卡 点头 , 她 眼睛 灼灼 .

莫妮卡点了点头，眼睛闪闪发光。

['mɪstə(r)] . - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [edʒ] .
Mr . Cherkassov shifted his position slightly , nearer to the chair edge .
先生 . - 转移 他的 位置 轻微地 , 更近 到 这 椅子 边缘 .

切尔卡索夫先生稍微挪动了一下位置，靠近了椅子边缘。

" [naʊ] ['muːnˌdɒg] , ['mædəm] - ,
" Now moondog , Madame Stonery ,
" 现在 月狗 , 夫人 - ,

“现在，月狗，斯通里夫人，

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [briːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [wʊlf] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaʊ] .
is of the lajka breed and has even more wolf blood than the chow .
是 的 这 - 品种 和 有 甚至 更多的 狼 血 比 这 饭 .

它是拉伊卡犬种，而且比松狮犬拥有更多的狼血统。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wɪð]
If you brought her back to Earth she would just walk away from you with
如果 你 带来 她 后退 到 地球 她 会 只是 走 离开 从 你 和
[kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] . "
cold indifference . "
寒冷的 漠不关心 . "

如果你把她带回地球，她只会冷漠地走开。

" [nɒt] ['riːəli] ? "
" Not really ? "
" 不是 真的 ? "

“并不真地？”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [treɪts] ['əʊnli] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['tempəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
you know the wolf traits only as you find them tempered with the loving
你 知道 这 狼 特征 仅有的 作为 你 寻找 他们 淬火 和 这 爱
['dʒækl; 'dʒækɔːl] [treɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [dɒgz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaʊ] .
jackal traits in such dogs as the chow .
豺狼 特征 在 这样的 狗 作为 这 饭 .

你只有在松狮犬这类犬种身上才能发现狼的特性与豺狼的温顺特性之间的平衡。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɒg] !
But a Russian dog !
但 一个 俄语 狗 !

但是，这是一条俄罗斯狗！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hænd] ['muːnˌdɒg] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
If you were to hand moondog a piece of meat , do you know what she
如果 你 是 到 手 月狗 一个 片 的 肉 , 做 你 知道 什么 她
[wʊd] [duː; də] ? "
would do ? "
会 做 ? "

如果你递给月狗一块肉，你知道她会怎么做吗？

" [nəʊ] . [tel] [ˌem 'iː] .
" No . Tell me .
" 不 . 告诉 我 .

不，告诉我。

" ['mɪstə(r)] . - [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['slɑːntɪŋ] [greɪ] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] ,
" Mr . Cherkassov leaned forward , his slanting gray eyes opening wide ,
" 先生 . - 倾斜 向前 , 他的 斜 灰色的 眼睛 开幕 宽的 ,

切尔卡索夫先生向前倾身，他那斜长的灰色眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and dropped his voice almost to a whisper .
和 掉落 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 .

他压低声音，几乎变成了耳语。

" ['mædəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ! "
" Madame , she would bite your hand ! "
" 夫人 , 她 会 咬 你的 手 ! "

“夫人，她会咬你的手的！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] !
" Then she doesn't deserve to be rescued !
" 然后 她 不 应得 到 是 获救 !

“那她就不配被救！”

" ['mɑːθə] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Martha said sharply .
" 玛莎 说 尖锐地 .

玛莎厉声说道。

['mɪstə(r)] . - ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
Mr . Cherkassov straightened up and began stroking his briefcase .
先生 . - 拉直 向上 和 开始 抚摸 他的 公文包 .

切尔卡索夫先生直起身子，开始抚摸他的公文包。

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" In one sense she is not even a dog , " he suggested .
" 在 一 感觉 她 是 不是 甚至 一个 狗 , " 他 建议 .

“从某种意义上说，她甚至都算不上是一条狗，”他说道。

" [nəʊ] , [ʃiːz] [æn; ən] [əʊld] [wʊlf] - [θɪŋ] .
" No , she's an old wolf - thing .
" 不 , 她是 一个 老的 狼 - 事物 .

“不，她是一只老狼人。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
Like a cat .
喜欢 一个 猫 .

像猫一样。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋ] ! "
Dogs are loving ! "
狗 是 爱 ! "

狗狗很可爱！

" [pə'hæps] [nɒt] ['mɒrəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] ? "
" Perhaps not morally worthy of your campaign ? "
" 也许 不是 道德上 值得 的 你的 活动 ? "

“或许这在道德上并不符合你竞选的宗旨？”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] . . . .
Mr . Cherkassov , you have given me a new thought . . . .
先生 . - , 你 有 给定 我 一个 新的 想法 . . . .

切尔卡索夫先生，您给了我一个新的启发……

[ai] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] . . . .
I hadn't realized . . . .
我 之前没有 已实现 . . . .

我之前没意识到……

" ['mɪstə(r)] . - ['weɪtɪd] [ə'tentɪvli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['treɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pæt(ə)n] .
" Mr . Cherkassov waited attentively , his fingers tracing another pattern .
" 先生 . - 等待 认真地 , 他的 手指 追踪 其他 图案 .

切尔卡索夫先生专注地等待着，手指在纸上描绘着另一个图案。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθs] .
Paula and Monica looked at Martha and held their breaths .
宝拉 和 莫妮卡 看起来 在 玛莎 和 握住 他们的 呼吸 .

宝拉和莫妮卡看着玛莎，屏住了呼吸。

" . . . ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðæt] [səb'vɜːsɪv] [wʊlf] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
" . . . hadn't realized how that subversive wolf blood has been creeping into our
" . . . 之前没有 已实现 如何 那 颠覆性的 狼 血 有 到过 爬行 进入 我们的
['lʌvɪŋ] [dɒgz] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
loving dogs all this long time .
爱 狗 全部 这 长的 时间 .

"……一直没有意识到，这种具有颠覆性的狼血统是如何悄悄地渗入我们可爱的狗狗体内的。"

[waɪ] . . . [waɪ] [ɪts] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] !
Why . . . why it's miscegenation !
为什么 . . . 为什么 它是 混血 !

为什么……为什么是种族通婚!

[ɪts] [ˌbesti'æləti] !
It's bestiality !
它是 兽交 !

这是人兽交!

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - — [ðæts] [wʌn] [wei] [juː; jʊ] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [biːn]
Confess it , Mr . Cherkassov — that's one way you Russians have been
承认 它 , 先生 . - — 那就是 一 方式 你 俄罗斯人 有 到过
['ɪnfɪltreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
infiltrating us , now isn't it ?
渗透 我们 , 现在 不是 它 ?

承认吧，切尔卡索夫先生——这就是你们俄罗斯人渗透我们国家的其中一种方法，对吧?

" ['mɪstə(r)] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sændi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['twɪŋk(ə)l] [ʃɒn] [ɪn]
" Mr . Cherkassov raised his sandy eyebrows , and a frosty twinkle shone in
" 先生 . - 提高 他的 沙 眉毛 , 和 一个 霜冻 闪烁 闪耀 在
[hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [aɪz] .
his tilted eyes .
他的 斜 眼睛 .

切尔卡索夫先生扬起他沙色的眉毛，倾斜的眼睛里闪过一丝冷冽的光芒。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [əd'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" You must realize that I could hardly admit to such a thing , even if it
" 你 必须 意识到 那 我 可以 几乎 承认 到 这样的 一个 事物 , 甚至 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

"你必须明白，即使这是真的，我也很难承认这一点。"

['mædəm] - , " [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
Madame Stonery , " he said judiciously .
夫人 - , " 他 说 谨慎地 .

"斯通里夫人，"他谨慎地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" It is true !
" 它 是 真的 !

"是真的!

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kremlɪn] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [wʊlf] [ɪn] ['rʌʃə]
Go back to your Kremlin , Mr . Cherkassov , and shoot every wolf in Russia
去 后退 到 你的 克里姆林宫 , 先生 . - , 和 射击 每一个 狼 在 俄罗斯
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
to the moon .
到 这 月亮 .

切尔卡索夫先生，回到你的克里姆林宫去，把俄罗斯所有的狼都射到月球上去。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [woʊnt][maɪnd] !
I'm sure the U . D . D . won't mind !
我是 当然 这 U . D . D . 惯于 头脑 !

我相信UDD不会介意的!

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [tæs] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] .
" Mr . Cherkassov and the TASS men stood up and bowed .
" 先生 . - 和 这 塔斯社 男人 站立 向上 和 鞠躬 .

切尔卡索夫先生和塔斯社的记者们站起来鞠躬。

['mɑːθə] [rəʊz][ænd; ənd] [seɪld] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Martha rose and sailed ahead of them to the door .
玛莎 玫瑰 和 航行 前方 的 他们 到 这 门 .

玛莎起身，走在他们前面，来到门口。

[hænd][ɒn] [nɒb] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Hand on knob , she turned to face them .
手 在 旋钮 , 她 转向 到 脸 他们 .

她手放在门把手上，转身面对他们。

" ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪ'stɒrɪk] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Our meeting will be historic , Mr . Cherkassov , " she said .
" 我们的 会议 将要 是 历史性 , 先生 . - , " 她 说 .

"切尔卡索夫先生，我们的会面将是历史性的,"她说。

" [ai][hæv; həv] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [plɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ]
" I have forced you to betray your country's plot to undermine our loving
" 我 有 强制 你 到 背叛 你的 该国的 阴谋 到 破坏 我们的 爱
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

"我已经迫使你背叛了你国家破坏我们可爱狗狗的阴谋。"

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . ['ɪnstənt][ænd; ənd] ['mæsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] !
You may expect from the U . D . D . instant and massive retaliation !
你 可能 预计 从 这 U . D . D . 立即的 和 大量的 报复 !

你可能会预料到 UDD 会立即进行大规模报复!

[æn; ən] [ə'raʊzd] [ə'merɪkə] [wɪl] [muːv] [æt; ət][wʌns] ,
An aroused America will move at once ,
一个 被唤醒 美国 将要 移动 在 一次 ,

一个被唤醒的美国会立即采取行动。

[tuː; tə][set] [ʌp] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsegrɪ'geɪʃn] ['bæriəz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l][wʊlf]
to set up miscegenation and segregation barriers against your despicable wolf
到 放 向上 混血 和 隔离 障碍 反对 你的 卑鄙 狼
[blʌd] !
blood !
血 !

建立种族通婚和隔离壁垒，以阻止你们这些卑鄙的狼血统!

" ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [stʊd] [ʌp] , [iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Paula and Monica stood up , each with her hands clasped under her
" 宝拉 和 莫妮卡 站立 向上 , 每个 和 她 双手 紧握 在下面 她
[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
flushed and excited face .
酡 和 兴奋的 脸 .

“宝拉和莫妮卡站了起来，两人都双手抱胸，脸颊绯红，激动不已。

['mɪstə(r)] . - [baʊd] [ə'gen] .
Mr . Cherkassov bowed again .
先生 . - 鞠躬 再次 .

切尔卡索夫先生再次鞠躬。

['mɑːθə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Martha opened the door .
玛莎 打开 这 门 .

玛莎打开了门。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Goodbye , Mr . Cherkassov , " she said .
" 再见 , 先生 . - , " 她 说 .

“再见，切尔卡索夫先生，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" You will , no doubt , be liquidated in a few days .
" 你 将要 , 不 怀疑 , 是 清算 在 一个 很少 天 .

“毫无疑问，几天之内你就会破产清算。”

" ['mɪstə(r)] . - [stept] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːmæt] .
" Mr . Cherkassov stepped carefully across the doormat .
" 先生 . - 步 小心 穿过 这 门垫 .

切尔卡索夫先生小心翼翼地跨过门垫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神